



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of July 2001

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juillet 2001

Copyright © United Nations 2001  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 2001  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat. . . . .	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of July 2001: Nos. 37582 to 37615. . . .	7
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat . . . . .	12
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat. .	24
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat . . .	26
Alphabetical Index. . . . .	27

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat. . . . .	35
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juillet 2001: Nos 37582 à 37615 . . . . .	37
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat . . . . .	42
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat . . . . .	54
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat. . . . .	56
Index alphabétique. . . . .	57



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.



## Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of July 2001: Nos. 37582 to 37615

### No. 37582. **Germany and Georgia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Georgia concerning financial cooperation (Projects "Rehabilitation program of the hydroelectric power production plants of Warziche", "Rehabilitation program of the electricity transfer network", "Credit line for the promotion of small and medium enterprises", "Training and skills upgrading program in the energy sector"). Tbilisi, 5 November 1997

Entry into force: 17 March 1998 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: Georgian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 2 July 2001

### No. 37583. **Germany and Georgia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Georgia concerning financial cooperation 1998/1999. Tbilisi, 21 December 1998

Entry into force: 29 April 1999 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: Georgian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 2 July 2001

### No. 37584. **Spain and Russian Federation**

Convention between the Kingdom of Spain and the Russian Federation on the transfer of sentenced persons for the enforcement of custodial sentences. Moscow, 16 January 1998

Entry into force: provisionally on 16 January 1998 by signature and definitively on 21 June 2001, in accordance with article 18

Authentic texts: Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 5 July 2001

### No. 37585. **Belgium and Agency for Cultural and Technical Cooperation**

Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the Agency for Cultural and Technical Cooperation. Brussels, 16 November 1995

Entry into force: 30 September 1999 by notification, in accordance with article 31

Authentic texts: Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 16 July 2001

See article 30 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### No. 37586. **Spain and Russian Federation**

Agreement between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Russian Federation on cooperation in the field of prevention of natural disasters and mutual assistance in the mitigation of their outcome. Madrid, 14 June 2000

Entry into force: 30 June 2001, in accordance with article 17

Authentic texts: Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 11 July 2001

### No. 37587. **Belgium and League of Arab States**

Headquarters Agreement between the Kingdom of Belgium and the League of Arab States. Brussels, 16 November 1995

Entry into force: 17 August 1999 by notification, in accordance with article 31

Authentic texts: Arabic, Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 13 July 2001

### No. 37588. **Spain and Republic of Moldova**

Agreement between the Government of Kingdom of Spain and the Government of the Republic of Moldova on international transport by road. Warsaw, 20 May 1999

Entry into force: provisionally on 20 May 1999 by signature and definitively on 28 December 1999 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: Moldovan and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 11 July 2001

### No. 37589. **Spain and Food and Agriculture Organization of the United Nations**

\* Agreement on responsibilities to be assumed by the Kingdom of Spain and the Food and Agriculture Organization of the United Nations in respect of the 24th Meeting of the General Fisheries Council

for the Mediterranean (GFCM) and the First Extraordinary Meeting (with annexes). Rome, 2 July 1999

Entry into force: provisionally on 2 July 1999 by signature, in accordance with paragraph 24 and definitively on 2 March 2001 by notification, in accordance with paragraph 23

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 11 July 2001

**No. 37590. United Nations and Armenia**

\* Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Armenia concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 12 July 2001

Entry into force: 12 July 2001 by signature, in accordance with section IV

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2001

**No. 37591. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

Loan Agreement (Low-Income Sanitation Technical Assistance Project) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Brasília, 19 September 2000

Entry into force: 19 December 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 17 July 2001

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37592. International Development Association and Madagascar**

\* Development Credit Agreement (Second Structural Adjustment Credit) between the Republic of Madagascar and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 10 June 1999

Entry into force: 30 June 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 July 2001

Note: See also annex A, No. 37592

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37593. International Development Association and Madagascar**

\* Development Credit Agreement (Third Social Fund Project) between the Republic of Madagascar and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Washington, 6 April 1999

Entry into force: 8 September 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 July 2001

Note: See also annex A, No. 37593

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37594. International Development Association and Ghana**

\* Development Credit Agreement (Second Economic Reform Support Operation) between the Republic of Ghana and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). Accra, 9 July 1999

Entry into force: 23 July 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 July 2001

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37595. International Development Association and India**

\* Interim Fund Development Credit Agreement (Economic Reform Technical Assistance Project) between India and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended on 2 December 1997). New Delhi, 19 May 2000

Entry into force: 16 October 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice



**No. 37596. International Development Association and India**

- \* Development Credit Agreement (Kerala Rural Water Supply and Environmental Sanitation Project) between India and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). New Delhi, 4 January 2001

Entry into force: 12 February 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37597. International Bank for Reconstruction and Development and India**

- \* Guarantee Agreement (Second Renewable Energy Project) between India and the International Bank for Reconstruction and Development (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). New Delhi, 11 August 2000

Entry into force: 31 January 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 20 July 2001

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the jurisdiction by the President of the International Court of Justice

**No. 37598. International Development Association and India**

- \* Development Credit Agreement (Second Renewable Energy Project) between India and the International Development Association (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). New Delhi, 11 August 2000

Entry into force: 31 January 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37599. International Development Association and India**

- \* Development Credit Agreement (Third Technician Education Project) between India and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). New Delhi, 18 October 2000

opment Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). New Delhi, 18 October 2000

Entry into force: 17 January 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37600. International Bank for Reconstruction and Development and Grenada**

- \* Loan Agreement (Emergency Recovery and Disaster Management Project) between Grenada and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Washington, 13 November 2000

Entry into force: 7 February 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 20 July 2001

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37601. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey**

- \* Loan Agreement (Privatization Social Support Project) between the Republic of Turkey and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Washington, 21 December 2000

Entry into force: 22 December 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 20 July 2001

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37602. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey**

- \* Loan Agreement (Financial Sector Adjustment Loan) between the Republic of Turkey and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Washington, 21 December 2000

Entry into force: 22 December 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 20 July 2001

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37603. International Development Association and Grenada**

\* Development Credit Agreement (Emergency Recovery and Disaster Management Project) between Grenada and the International Development Association (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 13 November 2000

Entry into force: 7 February 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37604. Spain and Peru**

Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Peru on the reciprocal abolition of visas on diplomatic, service or special passports. Madrid, 8 November 2000

Entry into force: provisionally on 8 December 2000 and definitively on 30 June 2001, in accordance with paragraph 7

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 23 July 2001

**No. 37605. Multilateral**

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September 1997

Entry into force: 18 June 2001, in accordance with article 40

Participant	Ratification, Acceptance (A) and Approval (AA)		
Argentina	14	Nov	2000
Bulgaria	21	Jun	2000
Canada	7	May	1998
Croatia	10	May	1999
Czech Republic	25	Mar	1999 AA
Denmark (exclusion: Faeroe Islands and Greenland)	3	Sep	1999 A
Finland	10	Feb	2000 A
France	27	Apr	2000 AA
Germany	13	Oct	1998
Greece	18	Jul	2000
Hungary	2	Jun	1998
Ireland	20	Mar	2001

**Participant**

Ratification, Acceptance (A) and Approval (AA)		
Latvia	27	Mar 2000 A
Morocco	23	Jul 1999
Netherlands (for the Kingdom in Europe)	26	Apr 2000 A
Norway	12	Jan 1998
Poland	5	May 2000
Romania	6	Sep 1999
Slovakia	6	Oct 1998
Slovenia	25	Feb 1999
Spain	11	May 1999
Sweden	29	Jul 1999
Switzerland	5	Apr 2000
Ukraine	24	Jul 2000
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	12	Mar 2001

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 20 July 2001

Note: See also annex A, No. 37605

**No. 37606. France and Lithuania**

Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Lithuania for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and fraud with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Paris, 7 July 1997

Entry into force: 1 May 2001, in accordance with article 29

Authentic texts: French and Lithuanian

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 26 July 2001

**No. 37607. Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union) and Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of China)**

Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Government of Hong Kong for the promotion and protection of investments. Brussels, 7 October 1996

Entry into force: 18 June 2001, in accordance with article 12

Authentic texts: Chinese, Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 25 July 2001

See article 10 (2) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37608. Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union) and Ukraine**

Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union, on the one hand and the Government of Ukraine, on the other hand on the

reciprocal promotion and protection of investments. Kiev, 20 May 1996

Entry into force: 27 July 2001, in accordance with article 13  
Authentic texts: Dutch, English, French and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 27 July 2001

See article 11 (3) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 37609. France and Iraq**

Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Iraq relating to cooperation in the fields of archeology and museology. Baghdad, 2 December 2000

Entry into force: 2 December 2000 by signature, in accordance with article 7  
Authentic texts: Arabic and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 26 July 2001

**No. 37610. Brazil and Germany**

\* Arrangement between Brazil and Germany concerning the project "Support for the Modernization of Initiatives of the National Service of Industrial Learning in the Field of Education and Technological Information and Technical and Technological Assistance to Small and Medium Enterprises (SENAI/DN)". Brasília, 15 January 2001

Entry into force: 15 January 2001, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 25 July 2001

**No. 37611. Brazil and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Memorandum of understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the scheme of international scientific observation of the Convention for the conservation of Antarctic living marine resources. Brasília, 29 May 2001

Entry into force: 29 May 2001 by signature, in accordance with paragraph V  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 25 July 2001

**No. 37612. Brazil and Mexico**

Arrangement in the field of health, supplementary to the Basic Agreement on scientific and technical cooperation between the Federative Republic of Brazil and the United Mexican States. Sao Paulo, 2 May 2001

Entry into force: 2 May 2001 by signature, in accordance with article XII  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 25 July 2001

**No. 37613. Denmark, Iceland and Norway**

Agreement between Denmark, Iceland and Norway on cooperation in matters of competition. Copenhagen, 16 March 2001

Entry into force: 1 April 2001, in accordance with article VII  
Authentic texts: Danish, Icelandic and Norwegian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 27 July 2001

**No. 37614. Finland and Ukraine**

Air Services Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of Ukraine (with annex). Helsinki, 5 June 1995

Entry into force: 1 March 1996, in accordance with article 23  
Authentic texts: English, Finnish and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 25 July 2001

**No. 37615. Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of China) and Turkey**

Agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Turkey concerning air services (with annex). Ankara, 2 April 1998

Entry into force: 20 April 2001 by notification, in accordance with article 19  
Authentic texts: English and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: China, 31 July 2001

## Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

### No. 4. Multilateral

Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.  
New York, 13 February 1946

#### Accession

##### Uganda

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 July 2001  
Date of effect: 9 July 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 July 2001

### No. 52. Multilateral

Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. London, 16 November 1945

#### Acceptance

##### Yugoslavia

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 20 December 2000  
Date of effect: 20 December 2000  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

### No. 2151. Denmark, Norway and Sweden

Agreement regarding cooperation in the field of civil aviation. Oslo, 20 December 1951

Additional Protocol to the Agreement of 20 December 1951 between Denmark, Norway and Sweden regarding cooperation in the field of civil aviation. Copenhagen, 3 March 2000

Entry into force: 3 March 2000 by signature, in accordance with article 4

Authentic texts: Danish, Norwegian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 27 July 2001

### No. 2997. Multilateral

Statute of The Hague Conference on Private International Law (revised text). The Hague, 9 and 31 October 1951

#### Accession

##### Georgia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 28 May 2001  
Date of effect: 28 May 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

#### Accession

##### Jordan

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 13 June 2001  
Date of effect: 13 June 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

#### Acceptance

##### Yugoslavia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 1 June 2001  
Date of effect: 26 April 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 July 2001

### No. 4660. Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden

Convention concerning the waiver of passport control at the intra-Nordic frontiers. Copenhagen, 12 July 1957

Agreement of 18 September 2000 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Annex to the Nordic Agreement on the waiver of passport control at the frontiers of 12 July 1957, as amended by Agreement of 27 July 1979 and Additional Agreement of 2 April 1973. Copenhagen, 18 September 2000

Entry into force: 22 April 2001, in accordance with article 4

Participant	Notification
Denmark	6 Feb 2001 n
Finland	16 Feb 2001 n
Iceland	23 Mar 2001 n
Norway	28 Feb 2001 n
Sweden	8 Mar 2001 n

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark,  
27 July 2001

**No. 5042. Finland and Switzerland**

Agreement concerning air services between Finland and Switzerland.  
Berne, 7 January 1959

Exchange of letters constituting an agreement amending the Annex  
to the Agreement concerning air services between Finland and  
Switzerland. Berne, 3 November 1979 and Helsinki, 19 Novem-  
ber 1979

Entry into force: 19 November 1979, in accordance with the provi-  
sions of the said letters

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland,  
25 July 2001

**No. 5151. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of)**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal  
People's Republic of Yugoslavia concerning air services. London,  
3 February 1959

Termination of the Agreement of 3 February 1959 with effect from  
8 September 1999.

Registration with the Secretariat of the United Nations: United  
Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 17 July 2001

**No. 5425. Multilateral**

Convention on the establishment of "Eurofima", European Company  
for the financing of railway equipment. Berne, 20 October 1955

Modification of article 5 of the Statutes annexed to the Convention  
on the establishment of "Eurofima", European Company for the  
financing of railway equipment. Zagreb, 15 June 2001

Entry into force: 15 June 2001, in accordance with article 2 (d) of  
the Convention

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzer-  
land, 13 July 2001

**No. 6693. Hungary and Finland**

Air Transport Agreement between the Hungarian People's Republic  
and the Republic of Finland. Helsinki, 13 February 1962

Exchange of notes constituting an agreement modifying Article IV  
of the Annex to the Air Transport Agreement between the Hun-

garian People's Republic and the Republic of Finland. Buda-  
pest, 13 and 17 June 1975

Entry into force: 13 June 1975, in accordance with the provisions  
of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland,  
25 July 2001

**No. 7625. Multilateral**

Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign pub-  
lic documents. The Hague, 5 October 1961

**Accession**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands:  
6 June 2001

Date of effect: 12 February 2002 (The accession shall have ef-  
fect only as regards the relations between Slovakia and those  
contracting States which have not raised an objection to its ac-  
cession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Nether-  
lands, 24 July 2001

**No. 9464. Multilateral**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Dis-  
crimination. New York, 7 March 1966

**Declaration under article 14 (2)**

**Ecuador**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 11  
July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex offi-  
cio, 11 July 2001

**Accession**

**Eritrea**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 31 July 2001

Date of effect: 30 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex offi-  
cio, 31 July 2001

**No. 11193. Belgium and Portugal**

Agreement between Belgium and Portugal for the avoidance of dou-  
ble taxation and the regulation of certain other matters with respect  
to taxes on income. Brussels, 16 July 1969

Additional Agreement amending the Agreement between Belgium  
and Portugal for the avoidance of double taxation and the regu-  
lation of certain other matters with respect to taxes on income  
and the final protocol signed at Brussels on 16 July 1969. Brus-  
sels, 6 March 1995

Entry into force: 5 April 2001, in accordance with article XV

Authentic texts: Dutch, French and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium,  
25 July 2001

**No. 12140. Multilateral**

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

**Accession**

**Russian Federation**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands:  
1 May 2001

Date of effect: 30 June 2001 (The accession will have effect only as regards the relations between the Russian Federation and such Contracting State that will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 11 July 2001

**Acceptance of accession of Bulgaria**

**Spain**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
14 June 2001

Date of effect: 13 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Lithuania**

**Denmark**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
22 May 2001

Date of effect: 21 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Slovenia**

**Denmark**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
22 May 2001

Date of effect: 21 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Sri Lanka**

**Denmark**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
22 May 2001

Date of effect: 21 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Bulgaria**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
13 June 2001

Date of effect: 12 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Denmark**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
22 May 2001

Date of effect: 21 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Israel**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
15 June 2001

Date of effect: 14 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Italy**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
19 June 2001

Date of effect: 18 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Luxembourg**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
30 May 2001

Date of effect: 29 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**Acceptance of accession of Ukraine**

**Mexico**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
23 May 2001

Date of effect: 22 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 5 July 2001

**No. 12644. Finland and German Democratic Republic**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the German Democratic Republic for scheduled air services. Berlin, 30 January 1973

**Termination in accordance with:**

No. 19664. Exchange of notes confirming the Memorandum of Understanding amending the Air Services Agreement between the Republic of Finland and the Federal Republic of Germany (with attachments). Bonn, 17 January 1991  
Entry into force: 17 December 1991 and with retroactive effect from 17 January 1991

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 25 July 2001

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 25 July 2001

**No. 14151. Multilateral**

Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.  
Geneva, 25 March 1972

**Ratification**

**Turkey**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 July 2001

Date of effect: 19 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 July 2001

**No. 14152. Multilateral**

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.  
New York, 8 August 1975

**Participation in the Convention by virtue of ratification of the Protocol of 25 March 1972**

**Turkey**

Date: 20 July 2001

Date of effect: 19 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 July 2001

**No. 14458. Multilateral**

Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961

**Accession**

**Guatemala**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 2001

Date of effect: 17 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 2001

**No. 14537. Multilateral**

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Washington, 3 March 1973

**Accession**

**Qatar**

Receipt by the Government of Switzerland: 8 May 2001

Date of effect: 6 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Accession**

**Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 29 March 2001

Date of effect: 27 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Reservation under Article XVI (2) to Appendix III**

**Germany**

Receipt by the Government of Switzerland: 12 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Reservation under Article XVI (2) to Appendix III**

**Greece**

Receipt by the Government of Switzerland: 25 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Reservation under Article XVI (2) to Appendix III**

**Italy**

Receipt by the Government of Switzerland: 13 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Reservation under Article XVI (2) to Appendix III**

**Norway**

Receipt by the Government of Switzerland: 11 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Reservation under Article XVI (2) to Appendix III**

**Spain**

Receipt by the Government of Switzerland: 12 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Reservation under Article XVI (2) to Appendix III**

**Sweden**

Receipt by the Government of Switzerland: 9 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Withdrawal of a reservation with respect to Appendix I**

**Liechtenstein**

Receipt by the Government of Switzerland: 5 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Withdrawal of a reservation with respect to Appendix I**

**Switzerland**

Receipt by the Government of Switzerland: 5 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**Withdrawal of a reservation with respect to Appendix III**

**Germany**

Receipt by the Government of Switzerland: 12 April 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

Amendment to article XI (3) a. 22 June 1979

**Acceptance of the amendment of Bonn**

**Argentina**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland:  
17 May 2001

Date of effect: 16 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 13 July 2001

**No. 14583. Multilateral**

Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Ramsar, Iran, 2 February 1971

**Acceptance of the above-mentioned Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982**

**Azerbaijan**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 21 May 2001

Date of effect: 21 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 24 July 2001

Amendments to articles 6 and 7 of the Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl habitat. Regina, Canada, 28 May 1987

**Acceptance**

**Azerbaijan**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization:  
21 May 2001

Date of effect: 21 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 24 July 2001

**No. 14668. Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Objection to the reservation made by Botswana upon signature and confirmed upon ratification**

**Sweden**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2001

**Objection to the reservation to article 7 made by the Government of Botswana upon ratification**

**Portugal**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 2001

**No. 15128. Spain and Ecuador**

Convention on cultural co-operation between Spain and Ecuador. Madrid, 14 July 1975

Exchange of notes constituting an agreement amending article 16 of the Convention on cultural cooperation between Spain and Ecuador. Quito, 30 March 1998, 19 May 1998, 21 September 1999 and 2 March 2000

Entry into force: 7 May 2001, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 5 July 2001

**No. 18232. Multilateral**

Vienna Convention on the Law of Treaties. Vienna, 23 May 1969

**Objection to the reservation made by Peru upon ratification**

**Sweden**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2001

**No. 19609. Multilateral**

Agreement establishing the Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development. Kuala Lumpur, 12 August 1977

**Accession**

**Cambodia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 July 2001

Date of effect: 10 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 July 2001

**No. 19664. Finland and Federal Republic of Germany**

Air Services Agreement between the Republic of Finland and the Federal Republic of Germany. Bonn, 21 May 1974

Exchange of notes confirming the Memorandum of Understanding amending the Air Services Agreement between the Republic of



Finland and the Federal Republic of Germany (with attachments). Bonn, 17 January 1991

Entry into force: 17 December 1991 and with retroactive effect from 17 January 1991, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 25 July 2001

**No. 20378. Multilateral**

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

**Objection to the reservations made by the Democratic People's Republic of Korea upon ratification**

**Spain**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 5 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2001

**Objection to the reservations made by the Democratic People's Republic of Korea upon accession**

**Sweden**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2001

Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 6 October 1999

**Ratification**

**Spain**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2001

Date of effect: 6 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2001

**Ratification**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 2001

Date of effect: 26 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 2001

**No. 21931. Multilateral**

International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979

**Accession**

**Peru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2001

Date of effect: 5 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2001

**No. 22495. Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

**Consent to be bound**

**Republic of Moldova**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 July 2001

Date of effect: 16 January 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 July 2001

**No. 24591. Multilateral**

International Agreement on olive oil and table olives, 1986. Geneva, 1 July 1986

International Agreement on Olive Oil and Table Olives, 1986, as amended and extended, 1993. Geneva, 1 July 1986

**Accession**

**Monaco**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 July 2001

Date of effect: 10 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 July 2001

**No. 24664. Belgium and Canada**

Agreement on social security between Belgium and Canada. Brussels, 10 May 1984

Protocol amending the Agreement on social security between Belgium and Canada. Brussels, 11 March 1996

Entry into force: 18 February 2000 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: Dutch, English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 16 July 2001

**No. 25240. Mexico and El Salvador**

Partial Scope Agreement between the Government of the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Mexico City, 6 February 1986

- \* Fourth Protocol amending the Partial Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of El Salvador (with annexes). Cancún, 18 June 1996

Entry into force: 18 June 1996 by signature

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

- \* Fifth Additional Protocol to the Partial Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Mexico City, 21 May 1997

Entry into force: 21 May 1997 by signature

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

- \* Sixth Protocol amending the Partial Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Guatemala City, 9 July 1998

Entry into force: 9 July 1998 by signature and with retroactive effect from 1 July 1998, in accordance with its provisions

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

- \* Seventh Protocol amending the Partial Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Mexico City, 21 January 1999

Entry into force: 21 January 1999 by signature and with retroactive effect from 1 January 1999, in accordance with its provisions

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

- \* Eighth Additional Protocol to the Partial Scope Agreement between the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Mexico City, 24 August 1999

Entry into force: 24 August 1999 by signature and with retroactive effect from 1 July 1999, in accordance with article 1

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

- \* Ninth Additional Protocol to the Partial Scope Agreement between the Government of the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Mexico City, 15 March 2000

Entry into force: 15 March 2000 by signature, in accordance with article 2

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

- \* Tenth Additional Protocol to the Partial Scope Agreement between the Government of the United Mexican States and the Republic of El Salvador. Mexico City, 15 May 2000

Entry into force: 15 May 2000 by signature

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 9 July 2001

**No. 25567. Multilateral**

United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Vienna, 11 April 1980

**Accession**

**Colombia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 July 2001

Date of effect: 1 August 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 July 2001

**No. 25571. Multilateral**

Agreement on CAB International. London, 8 July 1986

**Accession**

**Oman**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 2 October 2000

Date of effect: 2 October 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

**Accession**

**Switzerland**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 25 October 2000

Date of effect: 25 October 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

**Withdrawal**

**Fiji**

Notification effected with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 31 March 2000

Date of effect: 31 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

**Withdrawal**

**Philippines**

Notification effected with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 30 March 2000

Date of effect: 30 March 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

**No. 26112. Multilateral**

Convention on International Access to Justice. The Hague, 25 October 1980

**Ratification**

**Czech Republic**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands:  
3 April 2001

Date of effect: 1 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 July 2001

**Accession (with reservation)**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands:  
4 August 2000

Date of effect: 1 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 July 2001

**No. 26164. Multilateral**

Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Vienna, 22 March 1985

**Accession**

**Cape Verde**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2001

Date of effect: 29 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2001

**No. 26369. Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

**Accession**

**Cape Verde**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2001

Date of effect: 29 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2001

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

**Ratification**

**Libyan Arab Jamahiriya**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 2001

Date of effect: 10 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2001

**Accession**

**Cape Verde**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2001

Date of effect: 29 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2001

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

**Accession**

**Cape Verde**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2001

Date of effect: 29 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2001

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

**Acceptance**

**Monaco**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 2001

Date of effect: 24 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 2001

**Acceptance**

**Bangladesh**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 July 2001

Date of effect: 25 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 July 2001

**Accession**

**Cape Verde**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2001

Date of effect: 29 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2001

**No. 27310. Multilateral**

African Regional Cooperative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990

**Acceptance of the extension from 4 April 2000 to 4 April 2005**

**Sierra Leone**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 31 May 2001

Date of effect: 31 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 12 July 2001

**No. 27495. Japan, Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore and Thailand**

Agreement establishing the ASEAN Promotion Centre on Trade, Investment and Tourism. Tokyo, 22 December 1980

Amendment of the Agreement establishing the ASEAN Promotion Centre on Trade, Investment and Tourism (Accession of the Kingdom of Cambodia to the Centre). Tokyo, 11 June 2001

Entry into force: 11 June 2001 by signature, in accordance with article XXI of the Agreement

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 9 July 2001

**No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

**Communication**

**Argentina**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2001

**Accession**

**Libyan Arab Jamahiriya**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 2001

Date of effect: 10 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2001

**No. 30619. Multilateral**

Convention on biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

**Ratification**

**Libyan Arab Jamahiriya**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 2001

Date of effect: 10 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2001

**No. 30641. International Development Association and India**

Development Credit Agreement—Second Integrated Child Development Services Project. Washington, 23 March 1993

\* Agreement amending Development Credit Agreement (Second Integrated Child Development Services Project) between India

and the International Development Association (with schedules). New Delhi, 29 September 2000

Entry into force: 11 December 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

**No. 30692. Multilateral**

International Cocoa Agreement, 1993. Geneva, 16 July 1993

**Extension of the Agreement until 30 September 2003**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 July 2001

**No. 31095. International Development Association and India**

Development Credit Agreement—Family Welfare (Urban Slums) Project. Washington, 4 February 1994

\* Agreement amending Development Credit Agreement (Family Welfare (Urban Slums) Project) between India and the International Development Association (with schedules). New Delhi, 21 August 2000

Entry into force: 17 January 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 20 July 2001

**No. 31714. Multilateral**

Agreement on the conservation of bats in Europe. London, 4 December 1991

**Accession**

**Romania**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 20 July 2000

Date of effect: 20 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 16 July 2001

**Accession**

**Croatia**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 8 August 2000

Date of effect: 8 September 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 16 July 2001

**No. 31922. Multilateral**

Convention on Protection of Children and Co-operation in respect of Inter-country Adoption. The Hague, 29 May 1993

**Ratification**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands:  
6 June 2001

Date of effect: 1 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 July 2001

**Territorial application (with declaration)**

**Canada (in respect of: Nunavut)**

Notification effected with the Government of the Netherlands:  
15 May 2001

Date of effect: 1 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 July 2001

**No. 34322. Multilateral**

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution concerning the Control of Emissions of Volatile Organic Compounds or their Transboundary Fluxes. Geneva, 18 November 1991

**Accession (with declaration)**

**Monaco**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 2001

Date of effect: 24 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 2001

**No. 35457. Multilateral**

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

**Ratification**

**Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 July 2001

Date of effect: 29 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 July 2001

**No. 35802. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic concerning the European Air Group. London, 6 July 1998

**Accession**

**Netherlands**

Deposit of instrument with: 20 December 2000

Date of effect: 19 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

Amending Protocol to the Agreement concerning the European Air Group. London, 16 June 1999

**Accession**

**Netherlands**

Deposit of instrument with: 20 December 2000

Date of effect: 19 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 July 2001

**No. 36261. France and United States of America**

Air Transport Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America. Washington, 18 June 1998

Agreement to amend the Air Transport Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America. Washington, 10 October 2000

Entry into force: 10 October 2000 by signature, in accordance with article 4

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 26 July 2001

**No. 36868. Multilateral**

Agreement concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles. Geneva, 25 June 1998

**Accession**

**Turkey**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 July 2001

Date of effect: 1 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 July 2001

**No. 36963. United Nations and Mali**

Agreement between the Government of the Republic of Mali and the United Nations on the enforcement of sentences of the International Criminal Tribunal for Rwanda. Bamako, 12 February 1999

**Definitive entry into force**

Date: 9 May 2000

Date of effect: 9 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 July 2001

**No. 37341. Paraguay, Argentina, Brazil and Uruguay**

Treaty for the establishment of a Common Market (Asunción Treaty) between the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay and the Eastern Republic of Uruguay. Asunción, 26 March 1991

Protocol of cultural integration of Mercosur. Fortaleza, 16 December 1996

Entry into force: 19 August 1999, in accordance with article XVII

**Participant**

Paraguay

Uruguay

**Ratification**

4 Aug 1997

20 Jul 1999

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**Ratification**

**Argentina**

Deposit of instrument with the Government of Paraguay: 22 July 1999

Date of effect: 21 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**Ratification**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Government of Paraguay: 27 July 1999

Date of effect: 26 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

Protocol on educational integration for the continuation of postgraduate studies in the universities of the Members Countries of Mercosur. Fortaleza, 16 December 1996

Entry into force: 26 August 1999, in accordance with article 9

**Participant**

Brazil

Paraguay

**Ratification**

27 Jul 1999

4 Aug 1997

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**Ratification**

**Argentina**

Deposit of instrument with the Government of Paraguay: 9 December 1999

Date of effect: 8 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**Ratification**

**Uruguay**

Deposit of instrument with the Government of Paraguay: 7 July 2000

Date of effect: 6 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

Protocol on educational integration for the formation of human resources at postgraduate level between the Members Countries of Mercosur. Fortaleza, 16 December 1996

Entry into force: 9 September 1998, in accordance with article 10

**Participant**

Paraguay

Uruguay

**Ratification**

4 Aug 1997

10 Aug 1998

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**Ratification**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Government of Paraguay: 27 July 1999

Date of effect: 26 August 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**Ratification**

**Argentina**

Deposit of instrument with the Government of Paraguay: 9 December 1999

Date of effect: 8 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 9 July 2001

**No. 37592. International Development Association and Madagascar**

Development Credit Agreement (Second Structural Adjustment Credit) between the Republic of Madagascar and the International Development Association. Washington, 10 June 1999

\* Agreement amending the Development Credit Agreement (Second Structural Adjustment Credit) between the Republic of Madagascar and the International Development Association (with annex). Washington, 21 July 2000

Entry into force: 20 September 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 July 2001

Note: See also part I, No. 37592

**No. 37593. International Development Association and Madagascar**

Development Credit Agreement (Third Social Fund Project) between the Republic of Madagascar and the International Development Association. Washington, 6 April 1999

\* Agreement amending the Development Credit Agreement (Third Social Fund Project) (Cyclone Rehabilitation Activities) between the Republic of Madagascar and the International Development Association (with schedules). Washington, 21 July 2000

Entry into force: 19 September 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 19 July 2001

Note: See also part I, No. 37593

**No. 37605. Multilateral**

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September 1997

**Ratification**

**Austria**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 13 June 2001

Date of effect: 11 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 20 July 2001

Note: See also part I, No. 37605

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Part I

### No. 36016. **Germany and Central-American Commission on Environment and Development**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Central-American Commission on Environment and Development (CACED) concerning technical cooperation in the project "Environment Management in Small and Medium Sized Industries of Central America". Guatemala City, 24 June 1998

Entry into force: 24 June 1998, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 10 August 1999

[Participants should read: **Germany and Central-American Commission on Environment and Development.**]

### No. 36017. **Germany and Central-American Commission on Environment and Development**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Central-American Commission on Environment and Development (CACED) concerning technical cooperation in the project "Establishment of a Biological Corridor in Central America". San Salvador, 12 February 1999 and 3 March 1999

Entry into force: 3 May 1999, in accordance with its provisions  
Authentic texts: German and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 10 August 1999

[Participants should read: **Germany and Central-American Commission on Environment and Development.**]

## Annex A

### No. 17868. **Multilateral**

European Convention on the legal status of children born out of wedlock. Strasbourg, 15 October 1975

#### **Ratification (with declaration)**

##### **Czech Republic**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 7 March 2001

Date of effect: 8 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 16 April 2001

[The date of notification should read 7 March 2001 instead of 7 February 2001. The date of effect should read 8 June 2001 instead of 1 July 2001.]

### No. 22514. **Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

#### **Acceptance of accession of Belarus**

##### **Poland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 18 May 2001

Date of effect: 1 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 June 2001

[Cancel this entry. The Acceptance of accession of Belarus had already been registered on 7 May 2001.]

#### **Acceptance of accession of Costa Rica**

##### **Poland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 18 May 2001

Date of effect: 1 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 June 2001

[Cancel this entry. The Acceptance of accession of Costa Rica had already been registered on 7 May 2001.]

#### **Acceptance of accession of Fiji**

##### **Poland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 18 May 2001

Date of effect: 1 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 June 2001

[Cancel this entry. The Acceptance of accession of Fiji had already been registered on 7 May 2001.]

#### **Acceptance of accession of Georgia**

##### **Poland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 18 May 2001



Date of effect: 1 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 June 2001

[Cancel this entry. The Acceptance of accession of Georgia had already been registered on 7 May 2001.]

**Acceptance of accession of New Zealand**

**Italy**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
1 May 2001

Date of effect: 1 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 June 2001

[Cancel this entry. The Acceptance of accession of New Zealand had already been registered on 7 May 2001.]

**Acceptance of accession of Turkmenistan**

**Poland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
18 May 2001

Date of effect: 1 August 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 June 2001

[Cancel this entry. The Acceptance of accession of Turkmenistan had already been registered on 7 May 2001.]

**No. 25703. Multilateral**

Convention on the transfer of sentenced persons. Strasbourg, 21 March 1983

**Withdrawal of declaration**

**Cyprus**

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 7 September 1999

Date of effect: 7 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 3 October 2000

[The date of effect should read 7 September 1999 instead of 1 January 2000.]

# **Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

### **No. 31363. Multilateral**

United Nations Convention on the Law of the Sea (with annexes, final act and procès-verbaux of rectification of the final act dated 3 March 1986 and 26 July 1993). Montego Bay, 10 December 1982

#### **Formal confirmation**

**European Community**

Date: 1 April 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 April 1998

### **No. 35525. Netherlands and Union of Soviet Socialist Republics**

Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on property. Moscow, 21 November 1986

#### **Termination in accordance with:**

No. 35047. Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Russian Federation for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and property (with protocol). Moscow, 16 December 1996

Entry into force: 27 August 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 10 September 1998

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 10 September 1998

# Alphabetical Index

## A

<b>Administration</b>	
I-37605 .....	10
A-37605 .....	23
<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	21
<b>Africa</b>	
A-27310 .....	19
<b>Agency for Cultural and Technical Co-operation</b>	
I-37585 .....	7
<b>Agricultural commodities</b>	
A-24591 .....	17
A-30692 .....	20
<b>Agriculture</b>	
A-25571 .....	18
<b>Animals</b>	
A-14537 .....	15, 16
A-31714 .....	20
<b>Antarctica</b>	
I-37611 .....	11
<b>Archaeology</b>	
I-37609 .....	11
<b>Argentina</b>	
A-14537 .....	16
A-28911 .....	20
A-37341 .....	22
<b>Armenia</b>	
I-37590 .....	8
<b>Arms</b>	
A-22495 .....	17
<b>Asia</b>	
A-19609 .....	16
<b>Assistance</b>	
I-37586 .....	7
I-37589 .....	8
I-37590 .....	8
I-37595 .....	8
<b>Association of South-East Asian Nations (ASEAN)</b>	
A-27495 .....	20
<b>Associations</b>	
A-27495 .....	20
<b>Austria</b>	
A-37605 .....	23
<b>Aviation</b>	
I-37614 .....	11
I-37615 .....	11
A-12644 .....	14
A-19664 .....	17
A-2151 .....	12
A-35802 .....	21
A-36261 .....	21

A-5042 .....	13
A-5151 .....	13
A-6693 .....	13
<b>Azerbaijan</b>	
A-14583 .....	16

## B

<b>Bangladesh</b>	
A-26369 .....	19
<b>Belgium</b>	
I-37585 .....	7
I-37587 .....	7
A-11193 .....	14
A-24664 .....	17
<b>Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union)</b>	
I-37607 .....	10
I-37608 .....	11
<b>Biology</b>	
I-36017 .....	24
<b>Brazil</b>	
I-37591 .....	8
I-37610 .....	11
I-37611 .....	11
I-37612 .....	11
A-37341 .....	22
<b>Bulgaria</b>	
A-12140 .....	14

## C

<b>Cambodia</b>	
A-19609 .....	16
<b>Canada</b>	
A-24664 .....	17
A-31922 .....	21
<b>Cape Verde</b>	
A-26164 .....	19
A-26369 .....	19
<b>Central-American Commission on Environment and Development</b>	
I-36016 .....	24
I-36017 .....	24
<b>Charters-Constitutions-Statutes</b>	
A-19609 .....	16
A-25571 .....	18
A-2997 .....	12
A-31363 .....	26
A-52 .....	12

A-5425 .....	13
<b>Children-Minors-Youth</b>	
A-17868 .....	24
A-22514 .....	24, 25
A-30641 .....	20
A-31922 .....	21
<b>Civil law</b>	
A-12140 .....	14
A-17868 .....	24
<b>Civil matters</b>	
A-12140 .....	14
A-22514 .....	24, 25
A-26112 .....	19
<b>Colombia</b>	
A-25567 .....	18
<b>Commodities</b>	
A-24591 .....	17
A-30692 .....	20
<b>Commonwealth</b>	
A-25571 .....	18
<b>Conferences-Meetings</b>	
I-37589 .....	8
A-2997 .....	12
<b>Cooperation</b>	
I-36016 .....	24
I-36017 .....	24
I-37583 .....	7
I-37586 .....	7
I-37590 .....	8
I-37609 .....	11
I-37610 .....	11
I-37612 .....	11
I-37613 .....	11
A-15128 .....	16
A-25240 .....	18
A-27310 .....	19
A-31922 .....	21
A-37341 .....	22
<b>Credits</b>	
I-37592 .....	8
I-37593 .....	8
I-37594 .....	8
I-37599 .....	9
I-37603 .....	10
A-30641 .....	20
A-31095 .....	20
A-37592 .....	23
A-37593 .....	23
<b>Criminal matters</b>	
I-37584 .....	7
A-21931 .....	17
A-22514 .....	24, 25
A-25703 .....	25
A-36963 .....	22
<b>Croatia</b>	
A-31714 .....	20
<b>Cultural matters</b>	
A-15128 .....	16
A-37341 .....	22
<b>Cyprus</b>	
A-25703 .....	25

<b>Czech Republic</b>	
A-17868 .....	24
A-26112 .....	19

## D

<b>Denmark</b>	
I-37613 .....	11
A-12140 .....	14
A-2151 .....	12
A-4660 .....	13
<b>Development</b>	
I-37591 .....	8
I-37594 .....	8
I-37598 .....	9
A-27310 .....	19
A-31095 .....	20
A-37592 .....	23
A-37593 .....	23
<b>Disarmament</b>	
A-22495 .....	17
<b>Disaster relief</b>	
I-37586 .....	7
I-37600 .....	9
I-37603 .....	10
A-37593 .....	23
<b>Documents</b>	
A-7625 .....	13

## E

<b>Economic matters</b>	
I-37594 .....	8
I-37595 .....	8
A-25240 .....	18
<b>Ecuador</b>	
A-15128 .....	16
A-9464 .....	13
<b>Education</b>	
I-37599 .....	9
I-37610 .....	11
A-27310 .....	19
A-37341 .....	22
<b>El Salvador</b>	
A-25240 .....	18
<b>Energy</b>	
I-37582 .....	7
I-37597 .....	9
I-37598 .....	9
A-27310 .....	19
<b>Environment</b>	
I-36016 .....	24
I-37596 .....	9
A-14537 .....	15, 16
A-14583 .....	16
A-22495 .....	17
A-26164 .....	19

A-26369 .....	19
A-28911 .....	20
A-30619 .....	20
A-31363 .....	26
A-31714 .....	20
A-34322 .....	21
<b>Eritrea</b>	
A-9464 .....	13
<b>Europe</b>	
A-17868 .....	24
A-31714 .....	20
A-5425 .....	13
<b>European Community</b>	
A-31363 .....	26

## F

<b>Family matters</b>	
A-17868 .....	24
A-31095 .....	20
<b>Fiji</b>	
A-25571 .....	18
<b>Finance</b>	
I-37582 .....	7
I-37583 .....	7
I-37602 .....	10
A-31095 .....	20
<b>Finland</b>	
I-37614 .....	11
A-19664 .....	17
A-4660 .....	13
A-5042 .....	13
A-6693 .....	13
<b>Food</b>	
A-24591 .....	17
<b>Food and Agriculture Organization of the United Nations</b>	
I-37589 .....	8
<b>France</b>	
I-37606 .....	10
I-37609 .....	11
A-36261 .....	21
<b>Fuels</b>	
I-37605 .....	10
A-37605 .....	23

## G

<b>Georgia</b>	
I-37582 .....	7
I-37583 .....	7
A-2997 .....	12
<b>Germany</b>	
I-36016 .....	24
I-36017 .....	24
I-37582 .....	7
I-37583 .....	7
I-37610 .....	11

A-14537 .....	15
A-19664 .....	17
<b>Ghana</b>	
I-37594 .....	8
<b>Greece</b>	
A-14537 .....	15
<b>Grenada</b>	
I-37600 .....	9
I-37603 .....	10
<b>Guatemala</b>	
A-14458 .....	15

## H

<b>Habitat</b>	
A-14583 .....	16
<b>Hague Conference on Private International Law</b>	
A-2997 .....	12
<b>Headquarters (organizations)</b>	
I-37585 .....	7
I-37587 .....	7
<b>Health and health services</b>	
I-37612 .....	11
<b>Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of China)</b>	
I-37607 .....	10
I-37615 .....	11
<b>Housing</b>	
A-31095 .....	20
<b>Human rights</b>	
A-14458 .....	15
A-14668 .....	16
A-20378 .....	17
A-9464 .....	13
<b>Hungary</b>	
A-6693 .....	13

## I

<b>Iceland</b>	
I-37613 .....	11
A-4660 .....	13
<b>Immigration</b>	
A-25703 .....	25
<b>India</b>	
I-37595 .....	8
I-37596 .....	9
I-37597 .....	9
I-37598 .....	9
I-37599 .....	9
A-30641 .....	20
A-31095 .....	20
<b>Indonesia</b>	
A-27495 .....	20
<b>Industry</b>	
I-36016 .....	24

**International Bank for Reconstruction and Development**

I-37591 .....	8
I-37597 .....	9
I-37600 .....	9
I-37601 .....	9
I-37602 .....	10

**International Development Association**

I-37592 .....	8
I-37593 .....	8
I-37594 .....	8
I-37595 .....	8
I-37596 .....	9
I-37598 .....	9
I-37599 .....	9
I-37603 .....	10
A-30641 .....	20
A-31095 .....	20
A-37592 .....	23
A-37593 .....	23

**Investments**

I-37607 .....	10
I-37608 .....	11
A-27495 .....	20

**Iraq**

I-37609 .....	11
---------------	----

**Israel**

A-12140 .....	14
---------------	----

**Italy**

A-12140 .....	14
A-14537 .....	15
A-22514 .....	25

---

**J**

---

**Japan**

A-27495 .....	20
---------------	----

**Jordan**

A-2997 .....	12
--------------	----

**Judicial matters**

A-12140 .....	14
A-26112 .....	19

---

**L**

---

**Labour**

A-24664 .....	17
A-25567 .....	18
A-35457 .....	21

**Law of the Sea**

A-31363 .....	26
---------------	----

**Law of Treaties**

A-18232 .....	16
---------------	----

**League of Arab States**

I-37587 .....	7
---------------	---

**Legal matters**

A-12140 .....	14
A-14458 .....	15

A-17868 .....	24
A-18232 .....	16
A-25567 .....	18
A-26112 .....	19
A-2997 .....	12
A-36963 .....	22
A-7625 .....	13

**Libyan Arab Jamahiriya**

A-26369 .....	19
A-28911 .....	20
A-30619 .....	20

**Liechtenstein**

A-14537 .....	15
---------------	----

**Lithuania**

I-37606 .....	10
A-26112 .....	19

**Loans**

I-37591 .....	8
I-37600 .....	9
I-37601 .....	9
I-37602 .....	10

**Luxembourg**

A-12140 .....	14
A-35457 .....	21

---

**M**

---

**Madagascar**

I-37592 .....	8
I-37593 .....	8
A-37592 .....	23
A-37593 .....	23

**Malaysia**

A-27495 .....	20
---------------	----

**Maritime matters**

I-37611 .....	11
A-31363 .....	26

**Marketing**

A-37341 .....	22
---------------	----

**Mexico**

I-37612 .....	11
A-12140 .....	14
A-25240 .....	18

**Migration**

I-37584 .....	7
A-25703 .....	25

**Monaco**

A-24591 .....	17
A-26369 .....	19
A-34322 .....	21

**Montreal Protocol**

A-26369 .....	19
---------------	----

---

**N**

---

**Narcotics**

A-14151 .....	15
---------------	----

A-14152 .....	15
<b>Nationality</b>	
A-14458 .....	15
<b>Natural resources</b>	
I-37611 .....	11
<b>Navigation</b>	
A-31363 .....	26
<b>Netherlands</b>	
A-35802 .....	21
<b>Nordic countries</b>	
A-4660 .....	13
<b>Norway</b>	
I-37613 .....	11
A-14537 .....	15
A-2151 .....	12
A-4660 .....	13
<b>Nuclear matters</b>	
I-37605 .....	10
A-27310 .....	19
A-37605 .....	23
<b>Nunavut</b>	
A-31922 .....	21

## O

---

<b>Oman</b>	
A-25571 .....	18

## P

---

<b>Pacific</b>	
A-19609 .....	16
<b>Paraguay</b>	
A-37341 .....	22
<b>Passports</b>	
I-37604 .....	10
A-4660 .....	13
<b>Peru</b>	
I-37604 .....	10
A-21931 .....	17
<b>Philippines</b>	
A-25571 .....	18
A-27495 .....	20
<b>Plants</b>	
A-14537 .....	15, 16
<b>Poland</b>	
A-22514 .....	24, 25
<b>Pollution</b>	
I-37605 .....	10
A-26164 .....	19
A-26369 .....	19
A-28911 .....	20
A-34322 .....	21
A-37605 .....	23
<b>Population</b>	
A-25703 .....	25

<b>Portugal</b>	
A-11193 .....	14
A-14668 .....	16
<b>Privileges-Immunities</b>	
A-4 .....	12

## Q

---

<b>Qatar</b>	
A-14537 .....	15

## R

---

<b>Refugees</b>	
A-14458 .....	15
<b>Republic of Moldova</b>	
I-37588 .....	7
A-14537 .....	15
A-22495 .....	17
<b>Research</b>	
A-27310 .....	19
<b>Roads</b>	
I-37588 .....	7
<b>Romania</b>	
A-31714 .....	20
<b>Russian Federation</b>	
I-37584 .....	7
I-37586 .....	7
A-12140 .....	14

## S

---

<b>Sanitation</b>	
I-37591 .....	8
I-37596 .....	9
<b>Sciences</b>	
A-26164 .....	19
A-26369 .....	19
A-30619 .....	20
<b>Scientific matters</b>	
I-37595 .....	8
I-37611 .....	11
A-27310 .....	19
<b>Sea</b>	
A-31363 .....	26
<b>Security</b>	
A-35457 .....	21
<b>Sierra Leone</b>	
A-27310 .....	19
<b>Singapore</b>	
A-27495 .....	20
<b>Slovakia</b>	
A-31922 .....	21
A-7625 .....	13

<b>Social matters</b>	
I-37593 .....	8
I-37601 .....	9
A-24664 .....	17
A-31095 .....	20
A-37593 .....	23
<b>South America</b>	
A-37341 .....	22
<b>Southeast Asia</b>	
A-27495 .....	20
<b>Spain</b>	
I-37584 .....	7
I-37586 .....	7
I-37588 .....	7
I-37589 .....	8
I-37604 .....	10
A-12140 .....	14
A-14537 .....	15
A-15128 .....	16
A-20378 .....	17
<b>Sweden</b>	
A-14537 .....	15
A-14668 .....	16
A-18232 .....	16
A-20378 .....	17
A-2151 .....	12
A-4660 .....	13
<b>Switzerland</b>	
A-14537 .....	15
A-25571 .....	18
A-5042 .....	13

## T

---

<b>Taxation</b>	
I-37606 .....	10
A-11193 .....	14
A-35525 .....	26
<b>Telecommunications</b>	
A-19609 .....	16
<b>Terrorism</b>	
A-21931 .....	17
<b>Thailand</b>	
A-27495 .....	20
<b>Tourism</b>	
A-27495 .....	20
<b>Trade</b>	
A-12140 .....	14
A-14537 .....	15, 16
A-25567 .....	18
A-27495 .....	20
<b>Trade law</b>	
A-12140 .....	14
A-25567 .....	18
<b>Transport</b>	
I-37588 .....	7
I-37614 .....	11
A-12644 .....	14
A-19664 .....	17

A-2151 .....	12
A-36868 .....	21
A-5042 .....	13
A-5151 .....	13
A-5425 .....	13
A-6693 .....	13
<b>Treaties-Agreements (application)</b>	
A-18232 .....	16
<b>Turkey</b>	
I-37601 .....	9
I-37602 .....	10
I-37615 .....	11
A-14151 .....	15
A-14152 .....	15
A-36868 .....	21

## U

---

<b>Uganda</b>	
A-4 .....	12
<b>Ukraine</b>	
I-37608 .....	11
I-37614 .....	11
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	
I-37611 .....	11
A-5151 .....	13
<b>United Nations</b>	
I-37590 .....	8
<b>United Nations (UN)</b>	
A-35457 .....	21
A-4 .....	12
A-52 .....	12
<b>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)</b>	
A-52 .....	12
<b>United States of America</b>	
A-36261 .....	21
<b>Uruguay</b>	
A-20378 .....	17
A-37341 .....	22

## W

---

<b>Watercourses-Water resources</b>	
I-37596 .....	9
<b>Wildlife (protection)</b>	
A-14537 .....	15, 16
A-14583 .....	16
A-31714 .....	20
<b>Women</b>	
A-20378 .....	17



# Y

---

A-52 ..... 12

## Yugoslavia

A-2997 ..... 12



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où – conformément au Règlement – il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



## **Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juillet 2001: Nos 37582 à 37615**

### **No. 37582. Allemagne et Géorgie**

\* Accord entre le Gouvernement de la Géorgie et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la coopération financière (Projets "Programme de réhabilitation de l'usine hydro-électrique de Warziche", "Programme de réhabilitation du réseau de transfert électrique", "Ligne de crédit pour la promotion des petites et moyennes entreprises", "Programme de formation et de cours de perfectionnement dans le domaine de l'énergie"). Tbilissi, 5 novembre 1997

Entrée en vigueur : 17 mars 1998 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : géorgien et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 2 juillet 2001

### **No. 37583. Allemagne et Géorgie**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Géorgie concernant la coopération financière 1998/1999. Tbilissi, 21 décembre 1998

Entrée en vigueur : 29 avril 1999 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : géorgien et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 2 juillet 2001

### **No. 37584. Espagne et Fédération de Russie**

Convention entre le Royaume d'Espagne et la Fédération de Russie sur le transfèrement des personnes condamnées pour l'accomplissement de peines privatives de liberté. Moscou, 16 janvier 1998

Entrée en vigueur : provisoirement le 16 janvier 1998 par signature et définitivement le 21 juin 2001, conformément à l'article 18

Textes authentiques : russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 5 juillet 2001

### **No. 37585. Belgique et Agence de coopération culturelle et technique**

Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de coopération culturelle et technique. Bruxelles, 16 novembre 1995

Entrée en vigueur : 30 septembre 1999 par notification, conformément à l'article 31

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 16 juillet 2001

Voir paragraphe 4 de l'article 30 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### **No. 37586. Espagne et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de la prévention des catastrophes et à l'assistance mutuelle dans la mitigation de leurs conséquences. Madrid, 14 juin 2000

Entrée en vigueur : 30 juin 2001, conformément à l'article 17

Textes authentiques : russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 11 juillet 2001

### **No. 37587. Belgique et Ligue des États arabes**

Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des États arabes. Bruxelles, 16 novembre 1995

Entrée en vigueur : 17 août 1999 par notification, conformément à l'article 31

Textes authentiques : arabe, néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 13 juillet 2001

### **No. 37588. Espagne et République de Moldova**

Accord entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de la République de Moldova relatif au transport routier international. Varsovie, 20 mai 1999

Entrée en vigueur : provisoirement le 20 mai 1999 par signature et définitivement le 28 décembre 1999 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : moldave et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 11 juillet 2001

### **No. 37589. Espagne et Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture**

\* Accord sur les responsabilités que doivent assumer le Royaume d'Espagne et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à l'égard de la 24e Réunion du Conseil général des pé-

ches pour la Méditerranée (CGPM) et la Première réunion extraordinaire (avec annexes). Rome, 2 juillet 1999

Entrée en vigueur : provisoirement le 2 juillet 1999 par signature, conformément au paragraphe 24 et définitivement le 2 mars 2001 par notification, conformément au paragraphe 23

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 11 juillet 2001

**No. 37590. Organisation des Nations Unies et Arménie**

\* Mémoire d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif aux contributions au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 12 juillet 2001

Entrée en vigueur : 12 juillet 2001 par signature, conformément à la section IV

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 2001

**No. 37591. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

Accord de prêt (Projet d'assistance technique à l'amélioration du système sanitaire pour la population à bas revenu) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Brasília, 19 septembre 2000

Entrée en vigueur : 19 décembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 17 juillet 2001

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37592. Association internationale de développement et Madagascar**

\* Accord de crédit de développement (Deuxième crédit d'ajustement structurel) entre la République de Madagascar et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 10 juin 1999

Entrée en vigueur : 30 juin 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 juillet 2001

Note : Voir aussi annexe A, No. 37592

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37593. Association internationale de développement et Madagascar**

\* Accord de crédit de développement (Troisième projet de fonds social) entre la République de Madagascar et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 6 avril 1999

Entrée en vigueur : 8 septembre 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 juillet 2001

Note : Voir aussi annexe A, No. 37593

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37594. Association internationale de développement et Ghana**

\* Accord de crédit de développement (Deuxième opération d'appui à la réforme économique) entre la République du Ghana et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Accra, 9 juillet 1999

Entrée en vigueur : 23 juillet 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 juillet 2001

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37595. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement du fonds intérimaire (Projet d'assistance technique à la réforme économique) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). New Delhi, 19 mai 2000

Entrée en vigueur : 16 octobre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37596. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement (Projet d'alimentation en eau et d'assainissement de l'environnement dans les zones rurales de Kerala) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). New Delhi, 4 janvier 2001

Entrée en vigueur : 12 février 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37597. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde**

\* Accord de garantie (Deuxième projet d'énergie renouvelable) entre l'Inde et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). New Delhi, 11 août 2000

Entrée en vigueur : 31 janvier 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la juridiction par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37598. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement (Deuxième projet d'énergie renouvelable) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). New Delhi, 11 août 2000

Entrée en vigueur : 31 janvier 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37599. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement (Troisième projet d'enseignement pour les techniciens) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales

applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). New Delhi, 18 octobre 2000

Entrée en vigueur : 17 janvier 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37600. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Grenade**

\* Accord de prêt (Projet de recouvrement d'urgence et de gestion de catastrophes) entre la Grenade et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 13 novembre 2000

Entrée en vigueur : 7 février 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37601. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie**

\* Accord de prêt (Projet de soutien social à la privatisation) entre la République turque et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 21 décembre 2000

Entrée en vigueur : 22 décembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37602. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie**

\* Accord de prêt (Prêt à l'ajustement du secteur financier) entre la République turque et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circula-

tion particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 21 décembre 2000

Entrée en vigueur : 22 décembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 37603. Association internationale de développement et Grenade

\* Accord de crédit de développement (Projet de recouvrement d'urgence et de gestion de catastrophes) entre la Grenade et l'Association internationale de développement (avec Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 13 novembre 2000

Entrée en vigueur : 7 février 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### No. 37604. Espagne et Pérou

Accord entre le Royaume d'Espagne et la République du Pérou relatif à la suppression réciproque de visas dans les passeports diplomatiques, de service ou spéciaux. Madrid, 8 novembre 2000

Entrée en vigueur : provisoirement le 8 décembre 2000 et définitivement le 30 juin 2001, conformément au paragraphe 7

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 23 juillet 2001

#### No. 37605. Multilatéral

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

Entrée en vigueur : 18 juin 2001, conformément à l'article 40

Participant	Ratification, Acceptation (A) et Approbation (AA)
Allemagne	13 oct 1998
Argentine	14 nov 2000
Bulgarie	21 juin 2000
Canada	7 mai 1998
Croatie	10 mai 1999

#### Participant

Danemark (exclusion : Îles Féroé et Groenland)

Espagne

Finlande

France

Grèce

Hongrie

Irlande

Lettonie

Maroc

Norvège

Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)

Pologne

Roumanie

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et

d'Irlande du Nord

République tchèque

Slovaquie

Slovénie

Suisse

Suède

Ukraine

#### Ratification, Acceptation (A) et Approbation (AA)

3 sept 1999	A
11 mai 1999	
10 févr 2000	A
27 avr 2000	AA
18 juil 2000	
2 juin 1998	
20 mars 2001	
27 mars 2000	A
23 juil 1999	
12 janv 1998	
26 avr 2000	A
5 mai 2000	
6 sept 1999	
12 mars 2001	
25 mars 1999	AA
6 oct 1998	
25 févr 1999	
5 avr 2000	
29 juil 1999	
24 juil 2000	

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 20 juillet 2001

Note : Voir aussi annexe A, No. 37605

#### No. 37606. France et Lituanie

Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Lituanie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Paris, 7 juillet 1997

Entrée en vigueur : 1er mai 2001, conformément à l'article 29

Textes authentiques : français et lituanien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 26 juillet 2001

#### No. 37607. Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise) et Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement chinois)

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de Hong Kong concernant l'encouragement et la protection des investissements. Bruxelles, 7 octobre 1996

Entrée en vigueur : 18 juin 2001, conformément à l'article 12

Textes authentiques : chinois, néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 25 juillet 2001

Voir paragraphe 2 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice



**No. 37608. Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise) et Ukraine**

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement d'Ukraine concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Kiev, 20 mai 1996

Entrée en vigueur : 27 juillet 2001, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et ukrainien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 27 juillet 2001

Voir paragraphe 3 de l'article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 37609. France et Iraq**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République d'Iraq ayant trait à la coopération dans les domaines de l'archéologie et de la muséologie. Bagdad, 2 décembre 2000

Entrée en vigueur : 2 décembre 2000 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : arabe et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 26 juillet 2001

**No. 37610. Brésil et Allemagne**

\* Arrangement entre le Brésil et l'Allemagne relatif au projet "Appui à la modernisation d'initiatives du service national d'apprentissage industriel dans le domaine de l'éducation et de l'information technologique et de l'assistance technique et technologique aux petites et moyennes entreprises (SENAI/DN)". Brasília, 15 janvier 2001

Entrée en vigueur : 15 janvier 2001, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 25 juillet 2001

**No. 37611. Brésil et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif au projet d'observation scientifique internationale de la Convention pour la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique. Brasília, 29 mai 2001

Entrée en vigueur : 29 mai 2001 par signature, conformément au paragraphe V

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 25 juillet 2001

**No. 37612. Brésil et Mexique**

Arrangement dans le domaine de la santé, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération scientifique et technique entre la République fédérative du Brésil et les États-Unis du Mexique. Sao Paulo, 2 mai 2001

Entrée en vigueur : 2 mai 2001 par signature, conformément à l'article XII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 25 juillet 2001

**No. 37613. Danemark, Islande et Norvège**

Accord entre le Danemark, l'Islande et la Norvège relatif à la coopération en matière de compétition. Copenhague, 16 mars 2001

Entrée en vigueur : 1er avril 2001, conformément à l'article VII

Textes authentiques : danois, islandais et norvégien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 27 juillet 2001

**No. 37614. Finlande et Ukraine**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de l'Ukraine (avec annexe). Helsinki, 5 juin 1995

Entrée en vigueur : 1er mars 1996, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais, finnois et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 25 juillet 2001

**No. 37615. Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement chinois) et Turquie**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong-Kong de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République turque (avec annexe). Ankara, 2 avril 1998

Entrée en vigueur : 20 avril 2001 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chine, 31 juillet 2001

## Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat

### No. 4. Multilatéral

Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. New York, 13 février 1946

#### Adhésion

##### Ouganda

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 juillet 2001

Date de prise d'effet : 9 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 juillet 2001

### No. 52. Multilatéral

Convention créant une Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Londres, 16 novembre 1945

#### Acceptation

##### Yougoslavie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 20 décembre 2000

Date de prise d'effet : 20 décembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001

### No. 2151. Danemark, Norvège et Suède

Accord relatif à une coopération en matière de transports aériens. Oslo, 20 décembre 1951

Protocole additionnel à l'Accord du 20 décembre 1951 entre le Danemark, la Norvège et la Suède relatif à une coopération en matière de transports aériens. Copenhague, 3 mars 2000

Entrée en vigueur : 3 mars 2000 par signature, conformément à l'article 4

Textes authentiques : danois, norvégien et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 27 juillet 2001

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et sué-

### No. 2997. Multilatéral

Statut de la Conférence de La Haye de Droit International Privé (texte révisé). La Haye, 9 et 31 octobre 1951

#### Adhésion

##### Géorgie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 28 mai 2001

Date de prise d'effet : 28 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

#### Adhésion

##### Jordanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 13 juin 2001

Date de prise d'effet : 13 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

#### Acceptation

##### Yougoslavie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 1er juin 2001

Date de prise d'effet : 26 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 12 juillet 2001

### No. 4660. Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède

Accord concernant la suppression du contrôle des passeports aux frontières internordiques. Signé à Copenhague, le 12 juillet 1957. Copenhague, 12 juillet 1957

Accord du 18 septembre 2000 entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant l'annexe à l'Accord du 12 juillet 1957 relatif à la suppression du contrôle des passeports aux frontières, tel que modifié par l'Accord du 27 juillet 1979 et l'Accord additionnel du 2 avril 1973. Copenhague, 18 septembre 2000

Entrée en vigueur : 22 avril 2001, conformément à l'article 4

Participant	Notification
Danemark	6 févr 2001 n
Finlande	16 févr 2001 n
Islande	23 mars 2001 n
Norvège	28 févr 2001 n
Suède	8 mars 2001 n

dois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 27 juillet 2001

**No. 5042. Finlande et Suisse**

Accord relatif aux services aériens entre la Finlande et la Suisse. Berne, 7 janvier 1959

Échange de lettres constituant un accord modifiant l'Annexe à l'Accord relatif aux services aériens entre la Finlande et la Suisse. Berne, 3 novembre 1979 et Helsinki, 19 novembre 1979

Entrée en vigueur : 19 novembre 1979, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 25 juillet 2001

**No. 5151. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Yougoslavie (République fédérative socialiste de)**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie relatif aux services aériens. Londres, 3 février 1959

**Abrogation** de l'Accord du 3 février 1959 avec effet au 8 septembre 1999.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 17 juillet 2001

**No. 5425. Multilatéral**

Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Berne, 20 octobre 1955

Modification de l'article 5 des Statuts annexés à la Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Zagreb, 15 juin 2001

Entrée en vigueur : 15 juin 2001, conformément à l'article 2 (d) de la Convention

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**No. 6693. Hongrie et Finlande**

Accord entre la République populaire hongroise et la République finlandaise relatif aux transports aériens. Helsinki, 13 février 1962

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Article IV de l'Annexe à l'Accord entre la République populaire hongroise et la

République finlandaise relatif aux transports aériens. Budapest, 13 et 17 juin 1975

Entrée en vigueur : 13 juin 1975, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 25 juillet 2001

**No. 7625. Multilatéral**

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961

**Adhésion**

**Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 6 juin 2001

Date de prise d'effet : 12 février 2002 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Slovaquie et les Etats contractants qui n'auront pas formulé d'objections à son adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 24 juillet 2001

**No. 9464. Multilatéral**

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

**Déclaration en vertu du paragraphe 2 de l'article 14**

**Équateur**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 juillet 2001

**Adhésion**

**Érythrée**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2001

Date de prise d'effet : 30 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 juillet 2001

**No. 11193. Belgique et Portugal**

Convention entre la Belgique et le Portugal en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu. Bruxelles, 16 juillet 1969

Convention additionnelle modifiant la Convention entre la Belgique et le Portugal en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et le protocole final signés à Bruxelles le 16 juillet 1969. Bruxelles, 6 mars 1995

Entrée en vigueur : 5 avril 2001, conformément à l'article XV  
Textes authentiques : néerlandais, français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 25 juillet 2001

**No. 12140. Multilatéral**

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

**Adhésion**

**Fédération de Russie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 1er mai 2001

Date de prise d'effet : 30 juin 2001 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Fédération de Russie et les Etats contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 11 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de la Bulgarie**

**Espagne**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 14 juin 2001

Date de prise d'effet : 13 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de la Lituanie**

**Danemark**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 mai 2001

Date de prise d'effet : 21 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de la Slovanie**

**Danemark**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 mai 2001

Date de prise d'effet : 21 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion du Sri Lanka**

**Danemark**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 mai 2001

Date de prise d'effet : 21 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Bulgarie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 13 juin 2001

Date de prise d'effet : 12 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Danemark**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 22 mai 2001

Date de prise d'effet : 21 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Israël**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 juin 2001

Date de prise d'effet : 14 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Italie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 19 juin 2001

Date de prise d'effet : 18 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Luxembourg**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 30 mai 2001

Date de prise d'effet : 29 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**Acceptation d'adhésion de l'Ukraine**

**Mexique**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 mai 2001

Date de prise d'effet : 22 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 5 juillet 2001

**No. 12644. Finlande et République démocratique allemande**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République démocratique allemande relatif aux services aériens réguliers. Berlin, 30 janvier 1973

**Abrogation conformément à :**

No. 19664. Échange de notes confirmant le Mémoire d'accord portant modification à l'Accord relatif aux services aériens entre la République de Finlande et la République fédérale d'Allemagne (avec annexes). Bonn, 17 janvier 1991

Entrée en vigueur : 17 décembre 1991 et avec effet rétroactif à compter du 17 janvier 1991

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 25 juillet 2001

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 25 juillet 2001

**No. 14151. Multilatéral**

Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Genève, 25 mars 1972

**Ratification**

**Turquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 juillet 2001

Date de prise d'effet : 19 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 juillet 2001

**No. 14152. Multilatéral**

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 8 août 1975

**Participation à la Convention en vertu de la ratification du Protocole du 25 mars 1972**

**Turquie**

Date : 20 juillet 2001

Date de prise d'effet : 19 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 juillet 2001

**No. 14458. Multilatéral**

Convention sur la réduction des cas d'apatridie. New York, 30 août 1961

**Adhésion**

**Guatemala**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 2001

Date de prise d'effet : 17 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 juillet 2001

**No. 14537. Multilatéral**

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Washington, 3 mars 1973

**Adhésion**

**Qatar**

Réception par le Gouvernement suisse : 8 mai 2001

Date de prise d'effet : 6 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Adhésion**

**République de Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 29 mars 2001

Date de prise d'effet : 27 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Réserve en vertu de l'article XVI, paragraphe 2, à l'Annexe III**

**Allemagne**

Réception par le Gouvernement suisse : 12 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Réserve en vertu de l'article XVI, paragraphe 2, à l'Annexe III**

**Espagne**

Réception par le Gouvernement suisse : 12 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Réserve en vertu de l'article XVI, paragraphe 2, à l'Annexe III**

**Grèce**

Réception par le Gouvernement suisse : 25 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Réserve en vertu de l'article XVI, paragraphe 2, à l'Annexe III**

**Norvège**

Réception par le Gouvernement suisse : 11 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Réserve en vertu de l'article XVI, paragraphe 2, à l'Annexe III**

**Italie**

Réception par le Gouvernement suisse : 13 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Réserve en vertu de l'article XVI, paragraphe 2, à l'Annexe III**

**Suède**

Réception par le Gouvernement suisse : 9 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Retrait d'une réserve à l'égard de l'Annexe I**

**Liechtenstein**

Réception par le Gouvernement suisse : 5 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Retrait d'une réserve à l'égard de l'Annexe I**

**Suisse**

Réception par le Gouvernement suisse : 5 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**Retrait d'une réserve à l'égard de l'Annexe III**

**Allemagne**

Réception par le Gouvernement suisse : 12 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

Amendement à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article XI. 22 juin 1979

**Approbation de l'amendement de Bonn**

**Argentine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 17 mai 2001

Date de prise d'effet : 16 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 13 juillet 2001

**No. 14583. Multilatéral**

Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Ramsar (Iran), 2 février 1971

**Acceptation de la Convention susmentionnée, telle que modifiée par le Protocole du 3 décembre 1982**

**Azerbaïdjan**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 21 mai 2001

Date de prise d'effet : 21 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 24 juillet 2001

Amendements aux articles 6 et 7 de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau. Regina (Canada), 28 mai 1987

**Acceptation**

**Azerbaïdjan**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 21 mai 2001

Date de prise d'effet : 21 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 24 juillet 2001

**No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Objection à la réserve formulée par le Botswana lors de la signature et confirmée lors de la ratification**

**Suède**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2001

**Objection à la réserve à l'article 7 formulée par le Gouvernement du Botswana lors de la ratification**

**Portugal**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 juillet 2001

**No. 15128. Espagne et Équateur**

Convention de coopération culturelle entre l'Espagne et l'Équateur. Madrid, 14 juillet 1975

Échange de notes constituant un accord modifiant l'article 16 de la Convention de coopération culturelle entre l'Espagne et l'Équateur. Quito, 30 mars 1998, 19 mai 1998, 21 septembre 1999 et 2 mars 2000

Entrée en vigueur : 7 mai 2001, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 5 juillet 2001

**No. 18232. Multilatéral**

Convention de Vienne sur le droit des traités. Vienne, 23 mai 1969

**Objection à la réserve formulée par le Pérou lors de la ratification**

**Suède**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2001

**No. 19609. Multilatéral**

Accord portant création de l'Institut pour l'Asie et le Pacifique en vue du développement de la radiodiffusion. Kuala Lumpur, 12 août 1977

**Adhésion**

**Cambodge**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juillet 2001

Date de prise d'effet : 10 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 juillet 2001

**No. 19664. Finlande et République fédérale d'Allemagne**

Accord relatif aux services aériens entre la République de Finlande et la République fédérale d'Allemagne. Bonn, 21 mai 1974

Échange de notes confirmant le Mémorandum d'accord portant modification à l'Accord relatif aux services aériens entre la République de Finlande et la République fédérale d'Allemagne (avec annexes). Bonn, 17 janvier 1991

Entrée en vigueur : 17 décembre 1991 et avec effet rétroactif à compter du 17 janvier 1991, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 25 juillet 2001

**No. 20378. Multilatéral**

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979

**Objection aux réserves formulées par la République populaire démocratique de Corée**

**Espagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juillet 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 juillet 2001

**Objection aux réserves formulées par la République populaire démocratique de Corée lors de l'adhésion**

**Suède**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2001

Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 6 octobre 1999

**Ratification**

**Espagne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2001  
Date de prise d'effet : 6 octobre 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 juillet 2001

**Ratification**

**Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 2001  
Date de prise d'effet : 26 octobre 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 juillet 2001

**No. 21931. Multilatéral**

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

**Adhésion**

**Pérou**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2001  
Date de prise d'effet : 5 août 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 juillet 2001

**No. 22495. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

**Consentement à être lié**

**République de Moldova**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 juillet 2001  
Date de prise d'effet : 16 janvier 2002  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 juillet 2001

**No. 24591. Multilatéral**

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Genève, 1er juillet 1986

Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table, tel qu'amendé et reconduit en 1993. Genève, 1er juillet 1986

**Adhésion**

**Monaco**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juillet 2001  
Date de prise d'effet : 10 juillet 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 juillet 2001

**No. 24664. Belgique et Canada**

Accord de sécurité sociale entre la Belgique et le Canada. Bruxelles, 10 mai 1984

Protocole portant amendement à l'Accord de sécurité sociale entre la Belgique et le Canada. Bruxelles, 11 mars 1996

Entrée en vigueur : 18 février 2000 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : néerlandais, anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 16 juillet 2001

**No. 25240. Mexique et El Salvador**

Accord à portée limitée entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la République d'El Salvador. Mexico, 6 février 1986

\* Quatrième Protocole modifiant l'Accord à portée limitée entre les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador (avec annexes). Cancún, 18 juin 1996

Entrée en vigueur : 18 juin 1996 par signature

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

\* Cinquième Protocole additionnel à l'Accord à portée limitée entre les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador. Mexico, 21 mai 1997

Entrée en vigueur : 21 mai 1997 par signature

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

\* Sixième Protocole modifiant l'Accord à portée limitée entre les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador. Guatemala, 9 juillet 1998

Entrée en vigueur : 9 juillet 1998 par signature et avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1998, conformément à ses dispositions

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

\* Septième Protocole modifiant l'Accord à portée limitée entre les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador. Mexico, 21 janvier 1999

Entrée en vigueur : 21 janvier 1999 par signature et avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1999, conformément à ses dispositions

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

\* Huitième Protocole additionnel à l'Accord à portée limitée entre les États-Unis du Mexique et la République d'El Salvador. Mexico, 24 août 1999

Entrée en vigueur : 24 août 1999 par signature et avec effet rétroactif à compter du 1er juillet 1999, conformément à l'article 1

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

\* Neuvième Protocole additionnel à l'Accord à portée limitée entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la République d'El Salvador. Mexico, 15 mars 2000

Entrée en vigueur : 15 mars 2000 par signature, conformément à l'article 2

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

\* Dixième Protocole additionnel à l'Accord à portée limitée entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la République d'El Salvador. Mexico, 15 mai 2000

Entrée en vigueur : 15 mai 2000 par signature

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 9 juillet 2001

**No. 25567. Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Vienne, 11 avril 1980

**Adhésion**

**Colombie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juillet 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 juillet 2001

**No. 25571. Multilatéral**

Accord concernant CAB International. Londres, 8 juillet 1986

**Adhésion**

**Oman**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 2 octobre 2000

Date de prise d'effet : 2 octobre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001



## **Adhésion**

### **Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 25 octobre 2000

Date de prise d'effet : 25 octobre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001

## **Retrait**

### **Fidji**

Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 31 mars 2000

Date de prise d'effet : 31 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001

## **Retrait**

### **Philippines**

Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 30 mars 2000

Date de prise d'effet : 30 mars 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001

## **No. 26112. Multilatéral**

Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice. La Haye, 25 octobre 1980

## **Ratification**

### **République tchèque**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 3 avril 2001

Date de prise d'effet : 1er juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 12 juillet 2001

## **Adhésion (avec réserve)**

### **Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 4 août 2000

Date de prise d'effet : 1er novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 12 juillet 2001

## **No. 26164. Multilatéral**

Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Vienne, 22 mars 1985

## **Adhésion**

### **Cap-Vert**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2001

Date de prise d'effet : 29 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 juillet 2001

## **No. 26369. Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

## **Adhésion**

### **Cap-Vert**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2001

Date de prise d'effet : 29 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 juillet 2001

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

## **Ratification**

### **Jamahiriya arabe libyenne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 2001

Date de prise d'effet : 10 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 12 juillet 2001

## **Adhésion**

### **Cap-Vert**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2001

Date de prise d'effet : 29 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 31 juillet 2001

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

## **Adhésion**

### **Cap-Vert**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2001

Date de prise d'effet : 29 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 31 juillet 2001

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

## **Acceptation**

### **Monaco**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 2001

Date de prise d'effet : 24 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 26 juillet 2001

#### **Acceptation**

##### **Bangladesh**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 juillet 2001

Date de prise d'effet : 25 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 juillet 2001

#### **Adhésion**

##### **Cap-Vert**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2001

Date de prise d'effet : 29 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 juillet 2001

#### **No. 27310. Multilatéral**

Accord régional de coopération pour l'Afrique sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990

#### **Acceptation de la prorogation du 4 avril 2000 au 4 avril 2005**

##### **Sierra Leone**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 31 mai 2001

Date de prise d'effet : 31 mai 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 12 juillet 2001

#### **No. 27495. Japon, Indonésie, Malaisie, Philippines, Singapour et Thaïlande**

Accord portant création du Centre de promotion du commerce, des investissements et du tourisme de l'ANASE. Tokyo, 22 décembre 1980

Amendement à l'Accord portant création du Centre de promotion du commerce, des investissements et du tourisme de l'ASEAN (Adhésion du Royaume du Cambodge au Centre). Tokyo, 11 juin 2001

Entrée en vigueur : 11 juin 2001 par signature, conformément à l'article XXI de l'Accord

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 9 juillet 2001

#### **No. 28911. Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

#### **Communication**

##### **Argentine**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 juillet 2001

#### **Adhésion**

##### **Jamahiriya arabe libyenne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 2001

Date de prise d'effet : 10 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 2001

#### **No. 30619. Multilatéral**

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

#### **Ratification**

##### **Jamahiriya arabe libyenne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 2001

Date de prise d'effet : 10 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 2001

#### **No. 30641. Association internationale de développement et Inde**

Accord de crédit de développement -- Deuxième projet intégré des services de développement de l'enfant. Washington, 23 mars 1993

\* Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Deuxième projet intégré des services de développement de l'enfant) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes). New Delhi, 29 septembre 2000

Entrée en vigueur : 11 décembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

#### **No. 30692. Multilatéral**

Accord international de 1993 sur le cacao. Genève, 16 juillet 1993

#### **Prorogation de l'Accord jusqu'au 30 septembre 2003**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 juillet 2001

**No. 31095. Association internationale de développement et Inde**

Accord de crédit de développement – Projet d'assistance sociale aux familles (quartiers pauvres des régions urbaines). Washington, 4 février 1994

- \* Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Projet d'assistance sociale aux familles (quartiers pauvres des régions urbaines)) entre l'Inde et l'Association (avec annexes). New Delhi, 21 août 2000

Entrée en vigueur : 17 janvier 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 juillet 2001

**No. 31714. Multilatéral**

Accord relatif à la conservation des chauves-souris en Europe. Londres, 4 décembre 1991

**Adhésion**

**Roumanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-

Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 20 juillet 2000

Date de prise d'effet : 20 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 16 juillet 2001

**Adhésion**

**Croatie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-

Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 8 août 2000

Date de prise d'effet : 8 septembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 16 juillet 2001

**No. 31922. Multilatéral**

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

**Ratification**

**Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 6 juin 2001

Date de prise d'effet : 1er octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Pays-Bas, 12 juillet 2001

**Application territoriale (avec déclaration)**

**Canada (à l'égard de : Nunavut)**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 mai 2001

Date de prise d'effet : 1er septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Pays-Bas, 12 juillet 2001

**No. 34322. Multilatéral**

Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la lutte contre les émissions organiques volatiles ou leurs flux transfrontières. Genève, 18 novembre 1991

**Adhésion (avec déclaration)**

**Monaco**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 2001

Date de prise d'effet : 24 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 juillet 2001

**No. 35457. Multilatéral**

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

**Ratification**

**Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 juillet 2001

Date de prise d'effet : 29 août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 juillet 2001

**No. 35802. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au Groupe aérien européen. Londres, 6 juillet 1998

**Adhésion**

**Pays-Bas**

Dépôt de l'instrument auprès : 20 décembre 2000

Date de prise d'effet : 19 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001

Protocole amendant l'Accord relatif au Groupe aérien européen. Londres, 16 juin 1999

**Adhésion**

**Pays-Bas**

Dépôt de l'instrument auprès : 20 décembre 2000

Date de prise d'effet : 19 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 6 juillet 2001

**No. 36261. France et États-Unis d'Amérique**

Accord sur les transports aériens entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Washington, 18 juin 1998

Accord portant amendements à l'Accord sur les transports aériens entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Washington, 10 octobre 2000

Entrée en vigueur : 10 octobre 2000 par signature, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 26 juillet 2001

**No. 36868. Multilatéral**

Accord concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, ainsi qu'aux équipements et pièces qui peuvent être montés et/ou utilisés sur les véhicules à roues. Genève, 25 juin 1998

**Adhésion**

**Turquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 juillet 2001

Date de prise d'effet : 1er septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 juillet 2001

**No. 36963. Organisation des Nations Unies et Mali**

Accord entre le Gouvernement de la République du Mali et l'Organisation des Nations Unies concernant l'exécution des peines prononcées par le Tribunal pénal international pour le Rwanda. Bamako, 12 février 1999

**Entrée en vigueur définitive**

Date : 9 mai 2000

Date de prise d'effet : 9 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 juillet 2001

**No. 37341. Paraguay, Argentine, Brésil et Uruguay**

Traité relatif à l'établissement d'un Marché commun (Traité d'Asunción) entre la République argentine, la République fédérative du Brésil, la République du Paraguay et la République orientale de l'Uruguay. Asunción, 26 mars 1991

Protocole d'intégration culturelle du Mercosur. Fortaleza, 16 décembre 1996

Entrée en vigueur : 19 août 1999, conformément à l'article XVII

**Participant**

Paraguay

Uruguay

**Ratification**

4 août 1997

20 juil 1999

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**Ratification**

**Argentine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement paraguayen : 22 juillet 1999

Date de prise d'effet : 21 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**Ratification**

**Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement paraguayen : 27 juillet 1999

Date de prise d'effet : 26 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

Protocole d'intégration éducative pour la poursuite des études supérieures dans les universités des pays Membres du Mercosur. Fortaleza, 16 décembre 1996

Entrée en vigueur : 26 août 1999, conformément à l'article 9

**Participant**

Brésil

Paraguay

**Ratification**

27 juil 1999

4 août 1997

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**Ratification**

**Argentine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement paraguayen : 9 décembre 1999

Date de prise d'effet : 8 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**Ratification**

**Uruguay**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement paraguayen : 7 juillet 2000

Date de prise d'effet : 6 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

Protocole d'intégration éducative pour la formation des ressources humaines au niveau académique supérieur entre les pays Membres du Mercosur. Fortaleza, 16 décembre 1996

Entrée en vigueur : 9 septembre 1998, conformément à l'article 10

**Participant**

Paraguay

Uruguay

**Ratification**

4 août 1997

10 août 1998

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**Ratification**

**Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement paraguayen : 27 juillet 1999

Date de prise d'effet : 26 août 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**Ratification**

**Argentine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement paraguayen : 9 décembre 1999

Date de prise d'effet : 8 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 9 juillet 2001

**No. 37592. Association internationale de développement et Madagascar**

Accord de crédit de développement (Deuxième crédit d'ajustement structurel) entre la République de Madagascar et l'Association internationale de développement. Washington, 10 juin 1999

\* Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Deuxième crédit d'ajustement structurel) entre la République de Madagascar et l'Association internationale de développement (avec annexe). Washington, 21 juillet 2000

Entrée en vigueur : 20 septembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 juillet 2001

Note : Voir aussi partie I, No. 37592

**No. 37593. Association internationale de développement et Madagascar**

Accord de crédit de développement (Troisième projet de fonds social) entre la République de Madagascar et l'Association internationale de développement. Washington, 6 avril 1999

\* Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Troisième projet de fonds social) (Activités de réhabilitation après les cyclones) entre la République du Madagascar et l'Association internationale de développement (avec annexes). Washington, 21 juillet 2000

Entrée en vigueur : 19 septembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 19 juillet 2001

Note : Voir aussi partie I, No. 37593

**No. 37605. Multilatéral**

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

**Ratification**

**Autriche**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 13 juin 2001

Date de prise d'effet : 11 septembre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Agence internationale de l'énergie atomique, 20 juillet 2001

Note : Voir aussi partie I, No. 37605

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Partie I**

### **No. 36016. Allemagne et Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement (CACED) concernant la coopération technique pour le projet "Gestion environnementale dans les petites et moyennes industries de l'Amérique centrale". Guatemala, 24 juin 1998

Entrée en vigueur : 24 juin 1998, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 10 août 1999

[Les participants devraient se lire **Allemagne et Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement.**]

### **No. 36017. Allemagne et Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement (CACED) concernant la coopération technique pour le projet "Création d'un corridor biologique en Amérique centrale". San Salvador, 12 février 1999 et 3 mars 1999

Entrée en vigueur : 3 mai 1999, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 10 août 1999

[Les participants devraient se lire **Allemagne et Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement.**]

## **Annexe A**

### **No. 17868. Multilatéral**

Convention européenne sur le statut juridique des enfants nés hors mariage. Strasbourg, 15 octobre 1975

#### **Ratification (avec déclaration)**

##### **République tchèque**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 mars 2001

Date de prise d'effet : 8 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 16 avril 2001

[La date de notification devrait se lire 7 mars 2001 au lieu de 7 février 2001. La date de prise d'effet devrait se lire 8 juin 2001 au lieu de 1er juillet 2001.]

### **No. 22514. Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

#### **Acceptation d'adhésion du Bélarus**

##### **Pologne**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais : 18 mai 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 12 juin 2001

[Annuler cette entrée. L'Acceptation d'adhésion du Bélarus a déjà été enregistrée le 7 mai 2001.]

#### **Acceptation d'adhésion du Costa Rica**

##### **Pologne**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais : 18 mai 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 12 juin 2001

[Annuler cette entrée. L'Acceptation d'adhésion du Costa Rica a déjà été enregistrée le 7 mai 2001.]

#### **Acceptation d'adhésion des Fidji**

##### **Pologne**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais : 18 mai 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 12 juin 2001

[Annuler cette entrée. L'Acceptation d'adhésion des Fidji a déjà été enregistrée le 7 mai 2001.]

#### **Acceptation d'adhésion de la Géorgie**

##### **Pologne**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
18 mai 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 12 juin 2001

[Annuler cette entrée. L'Acceptation d'adhésion de la Géorgie a déjà été enregistrée le 7 mai 2001.]

#### **Acceptation d'adhésion de la Nouvelle-Zélande**

##### **Italie**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
1er mai 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 12 juin 2001

[Annuler cette entrée. L'Acceptation d'adhésion de la Nouvelle-Zélande a déjà été enregistrée le 7 mai 2001.]

#### **Acceptation d'adhésion du Turkménistan**

##### **Pologne**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
18 mai 2001

Date de prise d'effet : 1er août 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 12 juin 2001

[Annuler cette entrée. L'Acceptation d'adhésion du Turkménistan a déjà été enregistrée le 7 mai 2001.]

#### **No. 25703. Multilatéral**

Convention sur le transfert des personnes condamnées. Strasbourg,  
21 mars 1983

#### **Retrait de déclaration**

##### **Chypre**

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7  
septembre 1999

Date de prise d'effet : 7 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Con-  
seil de l'Europe, 3 octobre 2000

[La date de prise d'effet devrait se lire 7 septembre 1999 au lieu de  
1er January 2000.]

# **Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 31363. Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (avec annexes, acte final et procès-verbaux de rectification de l'acte final en date des 3 mars 1986 et 26 juillet 1993). Montego Bay, 10 décembre 1982

#### **Confirmation formelle**

**Communauté européenne**

Date : 1er avril 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er avril 1998

### **No. 35525. Pays-Bas et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la propriété entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Moscou, 21 novembre 1986

#### **Abrogation conformément à :**

No. 35047. Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Fédération de Russie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les biens (avec protocole). Moscou, 16 décembre 1996

Entrée en vigueur : 27 août 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 10 septembre 1998

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 10 septembre 1998



# Index alphabétique

## A

<b>Administration</b>	
I-37605 .....	40
A-37605 .....	53
<b>Adoption</b>	
A-31922 .....	51
<b>Afrique</b>	
A-27310 .....	50
<b>Agence de coopération culturelle et technique</b>	
I-37585 .....	37
<b>Agriculture</b>	
A-25571 .....	48, 49
<b>Alimentation</b>	
A-24591 .....	47
<b>Allemagne</b>	
I-36016 .....	54
I-36017 .....	54
I-37582 .....	37
I-37583 .....	37
I-37610 .....	41
A-14537 .....	45
A-19664 .....	47
<b>Amérique du Sud</b>	
A-37341 .....	52, 53
<b>Animaux</b>	
A-14537 .....	45, 46
A-31714 .....	51
<b>Antarctique</b>	
I-37611 .....	41
<b>Archéologie</b>	
I-37609 .....	41
<b>Argentine</b>	
A-14537 .....	46
A-28911 .....	50
A-37341 .....	52, 53
<b>Arménie</b>	
I-37590 .....	38
<b>Armes</b>	
A-22495 .....	47
<b>Asie</b>	
A-19609 .....	46
<b>Asie du Sud-Est</b>	
A-27495 .....	50
<b>Assainissement</b>	
I-37591 .....	38
I-37596 .....	39
<b>Assistance</b>	
I-37586 .....	37
I-37589 .....	38
I-37590 .....	38
I-37595 .....	38

<b>Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE)</b>	
A-27495 .....	50
<b>Association internationale de développement</b>	
I-37592 .....	38
I-37593 .....	38
I-37594 .....	38
I-37595 .....	38
I-37596 .....	39
I-37598 .....	39
I-37599 .....	39
I-37603 .....	40
A-30641 .....	50
A-31095 .....	51
A-37592 .....	53
A-37593 .....	53
<b>Associations</b>	
A-27495 .....	50
<b>Autriche</b>	
A-37605 .....	53
<b>Aviation</b>	
I-37614 .....	41
I-37615 .....	41
A-12644 .....	44
A-19664 .....	47
A-2151 .....	42
A-35802 .....	51
A-36261 .....	52
A-5042 .....	43
A-5151 .....	43
A-6693 .....	43
<b>Azerbaïdjan</b>	
A-14583 .....	46

## B

<b>Bangladesh</b>	
A-26369 .....	50
<b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement</b>	
I-37591 .....	38
I-37597 .....	39
I-37600 .....	39
I-37601 .....	39
I-37602 .....	40
<b>Belgique</b>	
I-37585 .....	37
I-37587 .....	37
A-11193 .....	44
A-24664 .....	48
<b>Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise)</b>	
I-37607 .....	40
I-37608 .....	41

<b>Biologie</b>	
I-36017 .....	54
<b>Brésil</b>	
I-37591 .....	38
I-37610 .....	41
I-37611 .....	41
I-37612 .....	41
A-37341 .....	52, 53
<b>Bulgarie</b>	
A-12140 .....	44

## C

<b>Cambodge</b>	
A-19609 .....	46
<b>Canada</b>	
A-24664 .....	48
A-31922 .....	51
<b>Cap-Vert</b>	
A-26164 .....	49
A-26369 .....	49, 50
<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
A-19609 .....	46
A-25571 .....	48, 49
A-2997 .....	42
A-31363 .....	56
A-52 .....	42
A-5425 .....	43
<b>Chypre</b>	
A-25703 .....	55
<b>Colombie</b>	
A-25567 .....	48
<b>Combustibles</b>	
I-37605 .....	40
A-37605 .....	53
<b>Commerce</b>	
A-12140 .....	44
A-14537 .....	45, 46
A-25567 .....	48
A-27495 .....	50
<b>Commercialisation</b>	
A-37341 .....	52, 53
<b>Commission de l'Amérique centrale pour l'environnement et le développement</b>	
I-36016 .....	54
I-36017 .....	54
<b>Commonwealth</b>	
A-25571 .....	48, 49
<b>Communauté européenne</b>	
A-31363 .....	56
<b>Conférence de La Haye de droit international privé</b>	
A-2997 .....	42
<b>Conférences-Réunions</b>	
I-37589 .....	38
A-2997 .....	42
<b>Coopération</b>	
I-36016 .....	54
I-36017 .....	54
I-37583 .....	37

I-37586 .....	37
I-37590 .....	38
I-37609 .....	41
I-37610 .....	41
I-37612 .....	41
I-37613 .....	41
A-15128 .....	46
A-25240 .....	48
A-27310 .....	50
A-31922 .....	51
A-37341 .....	52, 53

### Cours d'eau-Ressources en eau

I-37596 .....	39
---------------	----

### Crédits

I-37592 .....	38
I-37593 .....	38
I-37594 .....	38
I-37599 .....	39
I-37603 .....	40
A-30641 .....	50
A-31095 .....	51
A-37592 .....	53
A-37593 .....	53

### Croatie

A-31714 .....	51
---------------	----

## D

### Danemark

I-37613 .....	41
A-12140 .....	44
A-2151 .....	42
A-4660 .....	43

### Désarmement

A-22495 .....	47
---------------	----

### Développement

I-37591 .....	38
I-37594 .....	38
I-37598 .....	39
A-27310 .....	50
A-31095 .....	51
A-37592 .....	53
A-37593 .....	53

### Documents

A-7625 .....	43
--------------	----

### Droit civil

A-12140 .....	44
A-17868 .....	54

### Droit commercial

A-12140 .....	44
A-25567 .....	48

### Droit de la mer

A-31363 .....	56
---------------	----

### Droit des traités

A-18232 .....	46
---------------	----

### Droits de l'homme

A-14458 .....	45
A-14668 .....	46
A-20378 .....	47
A-9464 .....	43

## E

---

### Education

I-37599 .....	39
I-37610 .....	41
A-27310 .....	50
A-37341 .....	52, 53

### El Salvador

A-25240 .....	48
---------------	----

### Energie

I-37582 .....	37
I-37597 .....	39
I-37598 .....	39
A-27310 .....	50

### Enfants-Mineurs-Jeunesse

A-17868 .....	54
A-22514 .....	54, 55
A-30641 .....	50
A-31922 .....	51

### Environnement

I-36016 .....	54
I-37596 .....	39
A-14537 .....	45, 46
A-14583 .....	46
A-22495 .....	47
A-26164 .....	49
A-26369 .....	49, 50
A-28911 .....	50
A-30619 .....	50
A-31363 .....	56
A-31714 .....	51
A-34322 .....	51

### Équateur

A-15128 .....	46
A-9464 .....	43

### Érythrée

A-9464 .....	43
--------------	----

### Espagne

I-37584 .....	37
I-37586 .....	37
I-37588 .....	37
I-37589 .....	38
I-37604 .....	40
A-12140 .....	44
A-14537 .....	45
A-15128 .....	46
A-20378 .....	47

### États-Unis d'Amérique

A-36261 .....	52
---------------	----

### Europe

A-17868 .....	54
A-31714 .....	51
A-5425 .....	43

## F

---

### Famille

A-17868 .....	54
---------------	----

A-31095 .....	51
---------------	----

### Faune et flore sauvages (protection)

A-14537 .....	45, 46
A-14583 .....	46
A-31714 .....	51

### Fédération de Russie

I-37584 .....	37
I-37586 .....	37
A-12140 .....	44

### Femmes

A-20378 .....	47
---------------	----

### Fidji

A-25571 .....	49
---------------	----

### Finlande

I-37614 .....	41
A-19664 .....	47
A-4660 .....	43
A-5042 .....	43
A-6693 .....	43

### France

I-37606 .....	40
I-37609 .....	41
A-36261 .....	52

## G

---

### Géorgie

I-37582 .....	37
I-37583 .....	37
A-2997 .....	42

### Ghana

I-37594 .....	38
---------------	----

### Grèce

A-14537 .....	45
---------------	----

### Grenade

I-37600 .....	39
I-37603 .....	40

### Guatemala

A-14458 .....	45
---------------	----

## H

---

### Habitat

A-14583 .....	46
---------------	----

### Hongrie

A-6693 .....	43
--------------	----

## I

---

### Immigration

A-25703 .....	55
---------------	----

### Imposition

I-37606 .....	40
A-11193 .....	44

A-35525 .....	56
<b>Inde</b>	
I-37595 .....	38
I-37596 .....	39
I-37597 .....	39
I-37598 .....	39
I-37599 .....	39
A-30641 .....	50
A-31095 .....	51
<b>Indonésie</b>	
A-27495 .....	50
<b>Industrie</b>	
I-36016 .....	54
<b>Investissements</b>	
I-37607 .....	40
I-37608 .....	41
A-27495 .....	50
<b>Iraq</b>	
I-37609 .....	41
<b>Islande</b>	
I-37613 .....	41
A-4660 .....	43
<b>Israël</b>	
A-12140 .....	44
<b>Italie</b>	
A-12140 .....	44
A-14537 .....	45
A-22514 .....	55

## J

<b>Jamahiriya arabe libyenne</b>	
A-26369 .....	49
A-28911 .....	50
A-30619 .....	50
<b>Japon</b>	
A-27495 .....	50
<b>Jordanie</b>	
A-2997 .....	42

## L

<b>Liechtenstein</b>	
A-14537 .....	45
<b>Ligue des États arabes</b>	
I-37587 .....	37
<b>Lituanie</b>	
I-37606 .....	40
A-26112 .....	49
<b>Logement</b>	
A-31095 .....	51
<b>Luxembourg</b>	
A-12140 .....	44
A-35457 .....	51

## M

<b>Madagascar</b>	
I-37592 .....	38
I-37593 .....	38
A-37592 .....	53
A-37593 .....	53
<b>Malaisie</b>	
A-27495 .....	50
<b>Mer</b>	
A-31363 .....	56
<b>Mexique</b>	
I-37612 .....	41
A-12140 .....	44
A-25240 .....	48
<b>Migration</b>	
I-37584 .....	37
A-25703 .....	55
<b>Monaco</b>	
A-24591 .....	47
A-26369 .....	49
A-34322 .....	51

## N

<b>Nationalité</b>	
A-14458 .....	45
<b>Navigation</b>	
A-31363 .....	56
<b>Norvège</b>	
I-37613 .....	41
A-14537 .....	45
A-2151 .....	42
A-4660 .....	43
<b>Nunavut</b>	
A-31922 .....	51

## O

<b>Oman</b>	
A-25571 .....	48
<b>Organisation des Nations Unies</b>	
I-37590 .....	38
<b>Organisation des Nations Unies (ONU)</b>	
A-35457 .....	51
A-4 .....	42
A-52 .....	42
<b>Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture</b>	
I-37589 .....	38
<b>Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)</b>	
A-52 .....	42

<b>Ouganda</b>	
A-4 .....	42

## P

---

<b>Pacifique</b>	
A-19609 .....	46
<b>Paraguay</b>	
A-37341 .....	52, 53
<b>Passeports</b>	
I-37604 .....	40
A-4660 .....	43
<b>Pays nordiques</b>	
A-4660 .....	43
<b>Pays-Bas</b>	
A-35802 .....	51
<b>Pérou</b>	
I-37604 .....	40
A-21931 .....	47
<b>Philippines</b>	
A-25571 .....	49
A-27495 .....	50
<b>Pollution</b>	
I-37605 .....	40
A-26164 .....	49
A-26369 .....	49
A-28911 .....	50
A-34322 .....	51
A-37605 .....	53
<b>Pologne</b>	
A-22514 .....	54, 55
<b>Population</b>	
A-25703 .....	55
<b>Portugal</b>	
A-11193 .....	44
A-14668 .....	46
<b>Prêts</b>	
I-37591 .....	38
I-37600 .....	39
I-37601 .....	39
I-37602 .....	40
<b>Privilèges-Immunités</b>	
A-4 .....	42
<b>Produits agricoles</b>	
A-24591 .....	47
A-30692 .....	50
<b>Produits de base</b>	
A-24591 .....	47
A-30692 .....	50
<b>Protocole de Montréal</b>	
A-26369 .....	49

## Q

---

<b>Qatar</b>	
A-14537 .....	45

<b>Questions civiles</b>	
A-12140 .....	44
A-22514 .....	54, 55
A-26112 .....	49
<b>Questions économiques</b>	
I-37594 .....	38
I-37595 .....	38
A-25240 .....	48
<b>Questions financières</b>	
I-37582 .....	37
I-37583 .....	37
I-37602 .....	40
A-31095 .....	51
<b>Questions judiciaires</b>	
A-12140 .....	44
A-26112 .....	49
<b>Questions juridiques</b>	
A-12140 .....	44
A-14458 .....	45
A-17868 .....	54
A-18232 .....	46
A-25567 .....	48
A-26112 .....	49
A-2997 .....	42
A-36963 .....	52
A-7625 .....	43
<b>Questions maritimes</b>	
I-37611 .....	41
A-31363 .....	56
<b>Questions nucléaires</b>	
I-37605 .....	40
A-27310 .....	50
A-37605 .....	53
<b>Questions pénales</b>	
I-37584 .....	37
A-21931 .....	47
A-22514 .....	54, 55
A-25703 .....	55
A-36963 .....	52
<b>Questions scientifiques</b>	
I-37595 .....	38
I-37611 .....	41
A-27310 .....	50
<b>Questions sociales</b>	
I-37593 .....	38
I-37601 .....	39
A-24664 .....	48
A-31095 .....	51
A-37593 .....	53

## R

---

<b>Recherche</b>	
A-27310 .....	50
<b>Réfugiés</b>	
A-14458 .....	45
<b>Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autorisation du Gouvernement chinois)</b>	
I-37607 .....	40
I-37615 .....	41

<b>Relations culturelles</b>	
A-15128 .....	46
A-37341 .....	52, 53
<b>République de Moldova</b>	
I-37588 .....	37
A-14537 .....	45
A-22495 .....	47
<b>République tchèque</b>	
A-17868 .....	54
A-26112 .....	49
<b>Ressources naturelles</b>	
I-37611 .....	41
<b>Roumanie</b>	
A-31714 .....	51
<b>Routes</b>	
I-37588 .....	37
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>	
I-37611 .....	41
A-5151 .....	43

## S

<b>Santé et services de santé</b>	
I-37612 .....	41
<b>Sciences</b>	
A-26164 .....	49
A-26369 .....	49
A-30619 .....	50
<b>Secours en cas de catastrophe</b>	
I-37586 .....	37
I-37600 .....	39
I-37603 .....	40
A-37593 .....	53
<b>Sécurité</b>	
A-35457 .....	51
<b>Sièges (organisations)</b>	
I-37585 .....	37
I-37587 .....	37
<b>Sierra Leone</b>	
A-27310 .....	50
<b>Singapour</b>	
A-27495 .....	50
<b>Slovaquie</b>	
A-31922 .....	51
A-7625 .....	43
<b>Stupéfiants</b>	
A-14151 .....	45
A-14152 .....	45
<b>Suède</b>	
A-14537 .....	45
A-14668 .....	46
A-18232 .....	46
A-20378 .....	47
A-2151 .....	42
A-4660 .....	43
<b>Suisse</b>	
A-14537 .....	45
A-25571 .....	49
A-5042 .....	43

## T

<b>Télécommunications</b>	
A-19609 .....	46
<b>Terrorisme</b>	
A-21931 .....	47
<b>Thaïlande</b>	
A-27495 .....	50
<b>Tourisme</b>	
A-27495 .....	50
<b>Traités-Accords (application)</b>	
A-18232 .....	46
<b>Transports</b>	
I-37588 .....	37
I-37614 .....	41
A-12644 .....	44
A-19664 .....	47
A-2151 .....	42
A-36868 .....	52
A-5042 .....	43
A-5151 .....	43
A-5425 .....	43
A-6693 .....	43
<b>Travail</b>	
A-24664 .....	48
A-25567 .....	48
A-35457 .....	51
<b>Turquie</b>	
I-37601 .....	39
I-37602 .....	40
I-37615 .....	41
A-14151 .....	45
A-14152 .....	45
A-36868 .....	52

## U

<b>Ukraine</b>	
I-37608 .....	41
I-37614 .....	41
<b>Uruguay</b>	
A-20378 .....	47
A-37341 .....	52, 53

## V

<b>Végétaux</b>	
A-14537 .....	45, 46

## Y

<b>Yougoslavie</b>	
A-2997 .....	42

